



FARO DEL SILENCIO

Año I - Nº 6

Noviembre 77

Precio 60 ptas.

«La revista de todos los sordos españoles»



**SEMINARIO DE TEATRO
EXITO DE PROAS Y BERNARD BRAGG**

ESTADISTICA DE SORDOS

**TVE: «HABLAMOS» A ENCUESTA,
LOS OYENTES INTERESADOS EN EL PROGRAMA**



MEDALLA CONMEMORATIVA DEL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE SORDOS

De interés para sordos y oyentes, es esta medalla conmemorativa del Primer Congreso Nacional de Sordos, celebrado en Madrid el pasado año 1976.

Está acuñada en cobre y tiene unas dimensiones de 50 milímetros de diámetro y un precio unitario de 150 pesetas.

Se puede adquirir mediante pedido a la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España (A la atención de Jesús Crespo, vocal de la Junta directiva) quien la remitirá contra reembolso para mayor facilidad de pago.

**FEDERACION NACIONAL DE SOCIEDADES
DE SORDOMUDOS DE ESPAÑA**
 Beneficencia, 18 bis - MADRID-4



FARO DEL SILENCIO

PRESIDENTE FUNDADOR

Juan Luis Marroquín Cabiedas

DIRECTOR

Félix Jesús Pinedo Peydró

GERENTE

José Antonio García Iñigo

COLABORADORES

Antonio M. Sos Abad
Jesús Crespo Pérez
Ignacio Bacas Fernández
Agustín Yanes
José L. Peñacoba Bueno
P. Antonio Eguiluz
A. Albericio
José L. López Ruiz
Florentino Luis Vera
María del Pilar Pardo
Vicente Montilla
Angel Calafell
Alfonso Pernas
Ricardo García
Carmen Igal
Fernando Pascual A.
Maruja Baguena

SECRETARIA DE REDACCION

Francisca Bueno Atienza

DIAGRAMACION

V. M. Mellado

FOTOGRAFIA

Angel Rojo

Archivo FNSSE. RTV.

SECRETARIA TECNICA DE SUSCRIPCIONES

Luis Sanagustín

PUBLICIDAD

KMO, S. A. Avenida del Generalísimo, 96, planta 13. Madrid-16

EDITA

Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION

Fuencarral, 58, 2.
Teléf. 222 01 62
Madrid-4

SUSCRIPCIONES

España: Semestral, 200 ptas., anual 400 ptas.

Extranjero: Anual US \$7

IMPRIME

S. A. E. Gráficas Espejo. Cardenal Herrera Oria, 3. Madrid-34
Depósito legal: M. 10.837-1977

Sumario

	Pág.
NOTICIAS	4
CARTAS AL DIRECTOR	6
EDITORIAL	
Por Juan Luis Marroquín	7
INFORMACION TECNICA Y DIVULGACION	
El niño sordo. La naturaleza y el lenguaje (A. Eguiluz).	
Asociaciones de sordos (A. Yanes V.) ¿Polémica?	
Estadística de sordos (A. Sos Abad)	8
REPORTAJE	
Seminario de Teatro para sordos dirigido por Bernard Bragg (A. Sos Abad)	13
CENTROS DE ENSEÑANZA	
Colegio de Sordos Instituto Hijas de la Caridad Canosianas de Pamplona	17
HABLAMOS	
El programa «Hablamos» y los oyentes. Encuesta para oyentes interesados en el programa de TVE «Hablamos». Sugerencias que presenta la FNSSE.	19
INTERNACIONAL	
Noticias de la Federación Internacional de Sociedades de Sordos	22
EDITORIAL GACETA DEL SORDO	
Por Félix Jesús Pinedo Peydró	24
GACETA DEL SORDO	
Informaciones sobre las asociaciones de: Cataluña, Cartagena, Madrid, Navarra, Palma de Mallorca, Logroño, Santander, Sevilla, Valladolid, Vitoria y Zaragoza	25
VIDAS DEL SILENCIO	
Francisco Lon Amores: El tercer jugador sordo de ajedrez del mundo	38
HACE VEINTICINCO AÑOS	
CINE	
Fichas de películas núms. 5 y 6	43
CARNE DE CONDUCIR	44
COLABORACIONES LITERARIAS	46
DEPORTES	
Asamblea Nacional del Comité Español de Deportes Silenciosos.	
La licencia federativa, una obligación de todo deportista sordo	48
HUMOR Y PASATIEMPOS	53

NUESTRA PORTADA

Octubre fue un mes pródigo en conmemoraciones de aniversarios de varias Asociaciones. Las correspondientes al cuadragésimo quinto aniversario de la Asociación de Sordomudos de Zaragoza tuvieron un especial realce, y dentro de ellas el concurso de trajes regionales. En nuestra portada la pareja ganadora: Con la policromía del Roncal, los representantes de la Asociación de Sordomudos de Navarra. El tiempo de esta Asociación no tiene la importancia que alcanza a nuestro juicio la repetida y constante participación de los sordos navarros en todo acto cultural, fieles a un camino que repetimos como plenamente acertado y positivo.



Noticias

«LA DESTRUCCION DE NUMANCIA» DE CERVANTES, SERA ESTRENADA POR UN GRUPO DE TEATRO DE SORDOS

La compañía de teatro infantil «Enredos», del Centro de Reeducción Auditiva de Sabadell en Barcelona, prepara, para estrenar el próximo año bajo la dirección escénica de Eduardo Camacho, la obra de Miguel de Cervantes Saavedra, en arreglo para teatro sordo por Enrique Arias Izquierdo, «La destrucción de Numancia».

El grupo «Enredos» se creó el año 1976, seguidamente de dirigir Eduardo Camacho varias sesiones de «comunicación y juego dramático» en el Centro de Reeducción Auditiva de Sabadell.

La versión teatral de la inmortal obra de Cervantes, realizada por el escritor tinerfeño Enrique Arias, según tenemos noticias, es verdaderamente sorprendente. El texto, unido a la visión escenográfica y dramática, que el especialista de teatro para sordos Eduardo Camacho dará al espectáculo, ya se apunta un nuevo éxito dentro del campo de la investigación de un teatro realizado por sordos y para todo público.

El director Eduardo Camacho, introducirá la voz del actor en la escena, como ha venido ofreciendo en sus últimos espectáculos dramáticos. Como se recordará, Camacho comenzó a trabajar con sordos en el año 1967 trabajando la Pantomima y Mimo clásico, pasando al lenguaje manual teatralizado, empleándose en algunos momentos la traducción simultánea, entrando en la última fase con la voz, dándole total importancia a la voz del sordo en el espacio, en la escena teatral, línea de trabajo que ocasionó un revuelo en todos los medios culturales y

teatrales de oyentes y de sordos de toda España; en cambio, países como Estados Unidos, Suiza, Polonia, Francia..., se interesaron por el método implantado en España por Eduardo Camacho.

El estreno de «La destrucción de Numancia», de Cervantes, en arreglo teatral por Enrique Arias Izquierdo y por la compañía de teatro infantil «Enredos», es esperado ya con gran interés.

Eduardo Camacho sigue trabajando de lleno con los sordos de toda España, dentro de su campo dramático. De regreso de la ciudad de Astorga, donde impartió un cursillo monográfico a educadores, profesores y alumnos del Colegio de Sordos de aquella localidad, constituyendo un completo éxito, ha comenzado a trabajar en el Colegio Virgen de Montserrat de Torrebónica (Barcelona), antiguo Colegio de la Purísima (Instituto Educativo de Sordos de Barcelona), allí se desplaza Camacho para seguir impartiendo sus enseñanzas dramáticas a diecinueve alumnos que componen el «Experimental Teatro de Sordos de Barcelona» y donde se prepara para la temporada próxima un espectáculo sobre «Juana de Arco».

El «Experimental Teatro de Sordos de Barcelona» fue creado en el año 1975 por Eduardo Camacho, habiendo actuado en Madrid durante el «I Congreso Nacional de Sordos de España», y en Palma de Mallorca en el «Simpósium Minusval». También han ofrecido diversas representaciones en Barcelona.



«La Fuente», original de los propios alumnos



«El mosquito», de Angel Camacho



Trabajo con máscaras realizadas por los alumnos

«I CURSO DE TEATRO PARA PROFESORES, EDUCADORES Y ALUMNOS» EN ASTORGA

Toda la prensa de León destacó el interesante trabajo que realizaron los treinta y cinco alumnos del Colegio de Sordos de Astorga en el día de la clausura del «I Curso de Teatro» para profesores, educadores y alumnos de enseñanza especial.

En el acto final estuvieron presentes el presidente de la Diputación Provincial de León, alcalde de la ciudad, co-

ronel comandante militar, inspector de centros benéficos de la Diputación, directores de colegios y centros y otras autoridades y representaciones, así como el presidente del Instituto de Estudios Berciano, director y componentes del grupo teatral «Conde Gatón», de Ponferrada, director, actores de grupos teatrales radicados en León, etcétera.

La prensa de León, destacó:

«La capacidad de los sordos de gesto, de mímica, de expresión, es extraordinaria.»

«En realidad no creemos que termine hoy; pensamos, más bien, que su intención, su empeño por conseguir que los sordos se comuniquen, empezará a tener a partir de ahora sus frutos.»

«Es extraordinaria la gran capacidad que tienen los sordos, estos niños y muchachos, para expresarse... tienen más resortes, más recursos en el gesto, en la expresión del cuerpo que muchos oyentes.»

«Han quedado como inyectados de



Un grupo de veinticinco sordomudos murcianos visitaron el Museo de Salzillo de la capital

Acompañados por los profesores de perturbaciones de Lenguaje y Audición, don Alfredo Salar Lumeras y doña María Esperanza de Diego de Salar, un grupo de chicos sordos recibieron una cordial acogida, visitando el Museo más importante de Murcia, recibiendo una amplia información y siendo invitados al terminar la visita a firmar en el Libro de Oro del Museo, cuestión que les hizo sentirse muy importantes y felices.

De esta forma los profesores completan la labor realizada en las clases de una forma lo más intuitiva y agradable posible.

Alfredo Francisco SALAR



EXPOSICION

OLEOS
ARTESANIA EN PIEL



Obras de Pilar Valencia

DATOS BIOGRAFICOS

Pilar Valencia, nació para el arte y le vive, desde su infancia gustaba mucho pintar. Aprendió en el Colegio de Sordomudos de Barcelona su profesor de dibujo el señor Gelavert, pintó mucho en acuarela a los libros de imprenta, lo tenía sobresaliente.

Marchó a otro colegio de religiosas de la Sagrada Familia, aprendió a pintar al óleo y trabajos manuales en madera, seguía sus cursos por correspondencia de pintura de José María Parramón. Marchó a Madrid, con ese afán de superación, su gran deseo es entrar en San Fernando, no pudo. Ingresó en Artes y Oficios y tuvo sobresaliente, va a Bellas Artes para dominio del dibujo. Estudio Peña, pintura al óleo, composición y estudio del desnudo y teoría del color, va a FAE, Fomento de Artes y Estética, estudio de composición, otra vez Artes y Oficios para aprender artesanía en piel y talla de madera, hasta volver a Plasencia en que fija su morada y seguir pintando en su propia casa; tiene un estudio y taller de artesanía.

mos a abandonar este mundo que ha sido de perpetuo silencio para ellos, puedan pasar unos días felices gracias a nuestra generosidad... para esas campañas de Navidad, la entrega de muebles, medicinas, ayudas de mil formas, etc., hacemos en su nombre una llamada a la generosidad y amor con los sordos necesitados.

Esperamos enviéis los donativos a las señas siguientes:

Sr. D. Angel de Linos Quintana
Cáritas Parroquial de Sordos
Bravo Murillo, 93. Madrid-3.

El servicio de Cáritas Parroquial para sordos

Creado en su día por el padre Agustín Yanes y continuando con todo entusiasmo por el padre Jesús Ayerra Blanco, párroco de Santa María del Silencio, este Servicio viene prestando una maravillosa ayuda a los sordos ancianos, enfermos, sin trabajo...

Don Angel de Linos Quintana, al frente de esta sección de Cáritas Parroquial, se dirige a nuestros lectores sordos u oyentes con el ruego de una ayuda económica mensual o anual de cualquier cantidad por modesta que sea.

Para esas vacaciones de verano en las que los ancianos sordos ya próxi-

una nueva inquietud, latente antes, despierta ahora por obra y gracia de las nuevas técnicas de expresión que les ha traído este hombre, Eduardo Camacho, canario de Tenerife, pero residente en Barcelona, enamorado viajero por Europa en lo de aprender y enseñar este difícil arte.

«Los chicos están realmente entusiasmados y también los profesores y educadores.»

«No trato de dirigir, la verdad, sino de ser un medio solamente para hacerles descubrir a los muchachos y a los educadores las posibilidades inmensas de mímica, de gesto, que tienen los sordos.»



Centros de enseñanza

Señor director de la revista FARO DEL SILENCIO.

Distinguido señor:

Mucho le agradecería que, de creerlo oportuno y conveniente, se sirviera dar publicidad a mi escrito en la revista de su digna dirección, por si su contenido puede encontrar el eco favorable que cuantas personas o padres de sordos interesados en su formación y problemática, deseáramos conocer.

Por mi vinculación con el Centro de Reeducación Auditiva de Sabadell y la Asociación de Sordomudos de la misma ciudad, continuamente se nos presenta el problema de pequeños de otras poblaciones, para los cuales sus padres buscan un centro donde poder colocarlos y desconocen los existentes, sus condiciones, capacidad, método que imparten, etc.

Circunstancia parecida ocurre para la colocación de niños sordos que terminan su escolaridad

más o menos normal, en un centro de EGB para sordos y que necesitan cursar una formación profesional.

Es por ello que pediría a esa dirección pudiera conseguir y dar a conocer los centros existentes en España de estas dos vertientes, o sea, reeducacional y formación profesional, acompañando a dicha información unos datos esenciales como podrían ser:

Nombre del colegio, situación (calle), teléfono, población y provincia, metodología que siguen, capacidad de alumnado, si funciona internado o externado, edades de ingreso, dependencia del colegio y condiciones de ingreso.

Para los de Formación Profesional debería añadirse:

Ramas que se imparten, nivel que se exige para su ingreso y posibilidades de ingreso para sordos de otras provincias.

Atentamente le saluda,

ELENA MATEU.

Noticias

AVISO A LOS COLECCIONISTAS DEL DICCIONARIO MÍMICO

Las erratas que hasta ahora hayan aparecido en nuestro Diccionario Mímico que publicamos en cada número de FARO DEL SILENCIO serán corregidas cuando

haya finalizado cada letra del abecedario.

Así mismo, para facilitar su colección, está en estudio la edición de unas tapas que servirán para encuadernarlo.

FARO DEL SILENCIO CAMBIA DE DOMICILIO Y AUMENTA DE PRECIO

Incluimos en este número de nuestra revista el nuevo domicilio social, tanto de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos como de la redacción de FARO DEL SILENCIO. Desde ahora estaremos en la calle de Fuencarral, número 58, 2.º Teléfono 222 01 62. Madrid-4.

Con verdadero pesar por nuestra parte, y no obstante habernos resistido a la medida, nos vemos obligados a comunicar a nuestros lectores el nuevo precio de 60 pesetas cada número de la revista.

Los suscriptores antiguos no sufrirán aumento alguno, como es lógico, la subida será

solamente para quienes soliciten su alta a partir del presente mes de noviembre (nuevas suscripciones).

Igualmente los ejemplares antiguos se venderán en lo sucesivo al mismo precio de 60 pesetas ejemplar.

Las condiciones de suscripción acordes con esta subida, pueden verse en el boletín publicado en otro número de la revista.

Confiamos os hagáis cargo de la necesidad de este aumento para reducir en parte el déficit económico que pesa a la acogida que nos dispensáis, sigue siendo importante.

LA DIRECCION.

FARO DEL SILENCIO no se hace responsable de las opiniones que emitan en la revis-

ta, sus colaboradores. Por otra parte, se respetará el sentir particular de cada uno.

Rogamos a todos los Centros interesados nos envíen los datos solicitados por nuestra comunicante, toda vez que consideramos plenamente acertada la sugerencia. El envío de las respuestas deberá hacerse a la redacción de FARO DEL SILENCIO, calle Fuencarral, 58, 2.º Madrid-4.

FARO DEL SILENCIO



EDITORIAL

UN acto de actividad y de actualizar a la Federación Nacional lo constituirá la próxima reunión de delegados, en la cual, tras serena discusión y estudio de los problemas más acuciantes, entre ellos, lograr a toda costa la efectividad de las principales conclusiones del pasado Congreso Nacional, que no pueden de ninguna forma quedar congeladas en la nevera de los archivos. Este insistente llamamiento que volvemos una vez más a formular, tiene por finalidad mantener constantemente la atención y la responsabilidad histórica contraída, para que la asistencia, educación e igualdad de deberes y derechos de los sordos con el mundo normal, sea muy pronto una realidad tangible, ya que el Estado y sus estamentos ha prestado y demostrado su interés y buena disposición para encauzarlos en las vías positivas de realización. Siendo nosotros los que tenemos que señalar y orientar esos cauces con nuestro esfuerzo y perseverancia.

EL convenio firmado con el SEREM es uno de los logros conseguidos tras el memorable Congreso. Nos incumbe a los sordos el cumplirlo rigurosamente para demostrar que somos dignos de esa atención y capaces de guiarlo por senderos eficaces.

EN nuestras manos está, y de ello trataremos en la reunión que anunciamos, a la que deben concurrir los delegados bien preparados y con el debido asesoramiento a exponer las necesidades, sugerencias, ideas y proyectos de sus respectivas sociedades. Siendo una de las más características y constantes luchas de nuestra Federación; tenazmente mantenida desde su fundación la unidad, la mutua comprensión y la recta justicia entre todos los que la componen. Hemos conseguido frutos positivos ascendentes en lo referente a la unidad. Han sido fundadas nuevas sociedades, llegando en la actualidad a cincuenta, siendo en la fecha de la fundación de la Federación unas ocho o nueve las existentes a la sazón, sin ningún vínculo de cohesión entre ellas. Continuamente son inaugurados locales sociales, muchos de ellos concedidos a través del fondo benéfico social de las Cajas de Ahorros provinciales, a las cuales rendimos público testimonio de gratitud. Como se ve, la unidad se acrecienta en un grado que no podíamos imaginar en las fechas fundacionales, ciertamente difíciles y conflictivas en España. Hemos asistido en fechas recientes al hermoso espectáculo de ver cómo se incorporaban a nuestra Federación elementos y organizaciones que anteriormente no nos comprendían.

ELLOS vienen convencidos, jamás vencidos, de la ineludible necesidad de laborar unidos en el bien común de la familia silenciosa española. Somos todos triunfadores en igualdad y en igualdad continuaremos por el camino trazado. Las armas empleadas para convencer han sido, en primerísimo lugar, la razón, el amor, la convivencia y la armonía en ideas, iniciativas y trabajos. Todo ello hizo posible la celebración del Congreso y la elaboración de las Conclusiones. Todos los que vengan a colaborar serán recibidos con los brazos abiertos, fundiéndonos todos en un apretado abrazo de hermandad.

Ahora a no desmayar en la labor comenzada bajo tan buenos auspicios. Por España y los sordos ¡Adelante!

EL NIÑO SORDO. LA NATURALEZA Y EL LENGUAJE

ANTONIO EGUILUZ

No siempre lo moderno, por aquello de ser el último invento, es sinónimo de bueno, como tampoco lo viejo es siempre sinónimo de desfasado. En nuestras lecturas sobre Sordomudística nos hemos encontrado con algo que, en los antiguos maestros, parecía constituir como uno de los pilares básicos de su labor con el sordo: **La necesidad de que el sordo tuviera un contacto directo con la naturaleza en el período del aprendizaje del lenguaje.** Es tal la insistencia en este sentido y son tantas las recomendaciones, que no deja lugar a dudas de que, a su juicio, este era uno de los puntos clave en la rehabilitación lingüística del sordo.

«La naturaleza le habla como a los demás niños, comprende perfectamente su lenguaje —dice uno de ellos—; los hombres solos son los que han quedado mudos para él.»

Otro, descendiendo ya a más detalles concretos, aconseja que «para dar ideas a los sordomudos y desarrollar las que ellos han adquirido, es indispensable presentar a su vista el mayor número de objetos que sea posible. Por esta causa, el profesor de sordomudos no sólo se proporcionará en el recinto de la clase toda la variedad de objetos naturales y artificiales que le sea posible, sino que acompañará a sus discípulos a las fábricas, a los almacenes, a las exposiciones, al campo, a la montaña y a donde quiera que haya cosas nuevas que ver y comparar. Para dar a entender la significación del nombre de un objeto, no hay cosa más có-



moda ni más segura que presentar el objeto mismo.

En esto estriba todo el progreso de la adquisición de ideas y su expresión por medio del lenguaje».

PAUTAS PEDAGÓGICAS

Pero este contacto con la naturaleza debía realizarse según unas pautas concretas.

«El primer remedio consiste en hacer que el sordomudo adquiera la **costumbre de observar.** Abandonado a sí mismo, no sabe más que **ver** y es preciso enseñarle a **mirar**, a considerar el objeto bajo diferentes aspectos y relaciones.

Otra parte, no menos interesante, del

régimen intelectual del sordomudo tendrá por objeto **excitar incesantemente su entendimiento**, para que se ensaye por sí mismo y despliegue su actividad propia y espontánea. Dejémosle sospechar, indagar, descubrir, aun a riesgo de equivocarse algunas veces; dejémosle que nos pregunte, pero preguntémosle nosotros también. De esta manera se le hará que confíe en sí mismo y que llegue a expresar sus ideas con alguna independencia.

En fin, enseñemos al sordomudo a que **se pregunte a sí mismo.** El ve todo lo que le rodea y no puede darse cuenta de sus operaciones, por lo que es preciso **acostumbrarle a reflexionar.** Multiplicando sus relaciones con los demás, haciendo que sean más íntimas, excitemos en él los motivos de penetrar los sentimientos y los designios de los semejantes y este examen le obligará a darse cuenta de los motivos y sentimientos propios».

Todo esto se dice en 1863, en el **Curso elemental de instrucción de sordomudos y ciegos** de Juan Manuel Ballesteros y de Francisco Fernández Villabril. Y hemos querido transcribir íntegro el testimonio, aun con el riesgo de ser prolijos y demasiado extensos, porque contiene toda una técnica de aprendizaje del lenguaje.

Pero se nos ocurre preguntar: ¿Por qué este interés tan marcado por un aprendizaje tan al vivo, en contacto tan directo e inmediato con el objeto real? Y la respuesta no parece ser otra que la conciencia, latente en estos autores, de que el lenguaje es algo vivo, algo que forma parte de la propia personalidad y que, por consiguiente, el mejor modo de aprenderlo es viviéndolo.

LA ERA DE LOS SUCEDANEOS

Quizá por aquello de que vivimos en un mundo abusivamente tecnificado e industrializado, donde lo natural va siendo suplantado por lo artificial, también en este campo concreto que nos ocupa ha habido alteraciones: los objetos reales han sido suplidos por el plástico o por su representación en dibujos; el museo escolar ha dejado su puesto a las colecciones de cartulinas con sus dibujos correspondientes. A base de estos dibujos, con sus respectivas palabras, el sordo va interanalizando la realidad objetiva y proveyéndose de materiales para el desarrollo de su lenguaje.

Y uno piensa si tendrá el mismo valor en orden a la creatividad del len-

guaje una manzana real que una dibujada; si será igual el abrazo real de una madre o un abrazo en dibujo; un lobo pintado que uno real, corriendo tras su presa, etc. Muchas veces hemos intentado representarnos la cantidad de malabarismos imaginativos que tendrá que realizar un niño sordo de capital, cuando se le presenta el dibujo de una vaca —que nunca ha visto con sus propios ojos— y que hace «mu-u-u».

Y uno sigue pensando y preguntándose: ¿La escasa creatividad y fluidez lingüística, que caracteriza a gran parte de nuestros niños sordos, no será debida, en parte al menos, a este modo de ver la realidad a través de un dibujo? ¿No será que la pobreza de estímulos que afecta a este procedimiento, frente a la propia realidad, condiciona el volumen de contenidos conceptuales y emotivos que debe expresar el lenguaje? Aquí sí que parece cumplirse a la letra el dicho de que no se da lo que no se tiene: no se expresa lo

que no se ha impreso y no se siente necesidad de expresar o comunicar nada, cuando nada se tiene dentro.

LA OTRA VERTIENTE DEL PROBLEMA

Pero este no es sino un aspecto del problema. El niño sordo, en su faceta que no es formalmente escolar o de clase, se ve inmerso en la realidad circundante, como los demás niños; realidad que no puede menos de afectarle e impresionarle y que él trata de interpretar en el lenguaje que está a su alcance: indicando, reproduciendo, imitando, mediante gestos. Y así nos encontramos con dos cauces lingüísticos que, no sólo no marchan al mismo ritmo, sino que se sitúan a niveles muy distantes en efectividad, instrumentación, y de provocar la creatividad lingüística. ¿No será este el verdade-

ro nudo gordiano que el profesor debe tratar de desatar para enseñar a hablar al sordo?

Así parecen haberlo entendido los antiguos. Precisamente, la razón de ser de su insistencia en el contacto directo con la naturaleza, de inculcar que el dibujo debe ir acompañado de pantomima o de gesto, no es otra que la de salvar el desnivel entre los dos cauces lingüísticos arriba señalados: reducir a una la fuente de información, potenciar al máximo, por cuantos medios se disponga, el potencial de impresión que la realidad encierra y dar expresión, dar salida, a la capacidad lingüística activada por la realidad, conjuntamente por el cauce que le resulta más acomodado al sordo y por el de la palabra hablada.

De esta suerte, los dos cauces podrán marchar al mismo ritmo y el lenguaje oral podrá abastecer sus aguas en la misma fuente de donde brota la creatividad lingüística del gesto.

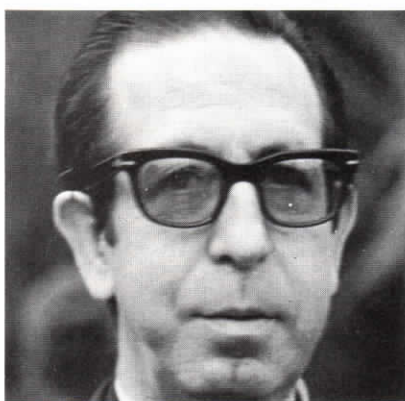
Iniciamos con este artículo, una serie sobre la religión al nivel de las Asociaciones de Sordos, debida al P. Agustín Yanes, bien conocido de los lectores. No dudamos del interés de su colaboración que FARO DEL SILENCIO agradece sinceramente

ASOCIACIONES DE SORDOS

AGUSTIN YANES VALER

Según leemos en la Sagrada Biblia, dijo Dios: «No es bueno que el hombre esté solo..., y le dio compañera». Así surgió la primera sociedad general. Todo hombre es sociable por naturaleza.

No es bueno que el hombre esté solo, y puede que menos lo sea si ese hombre es sordo. No sería bueno, pues le llevaría al egocentrismo y haciéndose centro y razón de su existencia, se saldría de la vocación social para que fue creado. Para vivir es preciso convivir: verse con los demás, adentrarse en sus alegrías y sus penas, arrimar hombro con hombro en la edificación del tan deseado mundo mejor. Todo ello teniendo como



centro, eje de su diario vivir, a Dios, su Creador.

Y surge el encuentro con el otro, la amistad; se proyecta en común, se planean nuevas y más amplias reuniones y todo ello desemboca, ordinariamente, en una Asociación.

Las personas que oyen tienen

infinidad de Asociaciones, Casinos, Círculos, etc., que no son, esencialmente, sino grupos de personas, más o menos numerosas, que se reúnen en un lugar determinado y satisfacen su vocación social.

Esas Asociaciones o Agrupaciones de personas pueden tener diversos fines, pues los medios de evasión, cauces de esparcimiento, sendas de perfección, son múltiples. Y así puede ser una sociedad cultural, deportiva, recreativa, religiosa, etcétera, y todas ellas buscando el bien de sus miembros o asociados, bien en un aspecto de los que forman al hombre integral o de forma general.

Nosotros, los hombres que hemos nacido sin la posibilidad de la experiencia auditiva, o, una vez tenido tal conocimiento, nos vimos privados del sonido, sentimos en carne viva la necesidad del otro para compartir ideas y conocimientos, o para depositar sentimientos. Puede que muchas veces más alterados que los de las personas oyentes. Para el hombre sordo la amistad tiene un valor incalculable, como cauce de apoyo o evasión.

Por esa necesidad social han ido surgiendo las Asociaciones de Sordos, y que hoy existen en casi toda capital de provincia o ciudad de alguna importancia, donde haya un mínimo de medio centenar de sordos.

Allí los no oyentes buscan y desarrollan actividades que les dejen satisfechos. Usan un lenguaje común, el que mejor les sea para expresarse y comprenderse y, en fin, intentan sentirse llenos por fuera y por dentro viviendo de ser y no de aparecer.

Como sucede también entre los oyentes, hay sordos que no acuden a sus Centros sociales. Ellos prefieren vivir una vida independiente, complaciéndose en sus particulares aficiones. Otros son más amantes de grupos reducidos con los que intercambian visitas familiares, proyectan excursiones, etc., eligiendo una forma de esparcimiento que va mejor con su particular forma de ser. Todo eso hay que tenerlo en cuenta.

Recuerdo que en el Congreso celebrado en Ginebra, hace unos años, le preguntaron a un famoso sordo inglés, pastor protestante, cómo eran los sordos. El replicó, muy acertadamente, que los sordos, al igual que los oyentes, eran todos diferentes teniendo en común, quizá, solamente la sordera.

Como ejemplo práctico señaló que en la fiesta celebrada la noche anterior los cinco sordos que asistíamos al Congreso habíamos reaccionado de forma totalmente diferente.

Hay que comprender y respetar las ideas y los gustos de cada uno, dado que, según su peculiar forma de ser, así el hombre buscará su propia realización e integración social.

Puede y debe existir la unidad dentro de la variedad. Como los hijos de una gran familia que, realizándose de forma distinta e independiente, tienen entre sí el fuerte lazo de la sangre, el cual, en caso de necesidad, los puede agrupar.

Y lo mismo sucede en ese sector de la sociedad formado por personas que no oyen. Que cada uno elija lo mejor que le vaya según su vocación, carácter, aficiones, y guiándose por el dictado de su conciencia.

Ahí están las Asociaciones de Sordos, una realidad patente y un beneficio en potencia, abiertas a todos y teniendo como finalidad el bien de sus afiliados. De todas ellas, si están regidas por una competente Junta directiva y sostenidas por una buena organización, independientemente del número de sus socios, para todos y siempre, mucho bien se debe dimanar.

¿POLEMICA?

Elena Mateu, corresponsal de FARO DEL SILENCIO y presidente de la Asociación de Sordomudos de Sabadell, nos remite las siguientes líneas:

«En el Congreso de Educadores de Sordos celebrado últimamente en Granada y en la comunicación presentada por Víctor López Jurado sobre PARTICIPACIÓN DE MI FAMILIA EN EL PROCESO DE MI EDUCACIÓN Y FORMACIÓN HUMANA EN COLABORACIÓN CON MIS PROFESORES, expuso la necesidad de procurar una formación al sordo, dada la gran importancia que ello representa para su total integración y desarrollo, para lo cual solicitó el que pudiera conseguirse la implantación de unos programas de televisión dedicados a los sordos y parecidos a los programas de Universidad a distancia o estudios por correspondencia.

A todos pareció que esta idea no era factible ni apropiada para los sordos, pues contamos con una diversidad de niveles enormes, aparte de que el sordo necesita una ayuda continuada y asequible a su nivel.

FARO DEL SILENCIO, conocedor del amor por los sordos de don Víctor López Jurado, y su constante preocupación por nosotros, le invita a exponer sus puntos de vista en nuestras páginas (a su entera disposición) al igual que a quienes deseen opinar sobre este tema.



FARO DEL SILENCIO

Srs.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año
☐ Seis meses

Abonando la cantidad de

- ☐ Pts. 660
☐ Pts. 340
☐ US \$ 14

Mediante ☐ giro postal ☐ talón nominativo ☐ reembolso

Nombre y apellidos

Calle o Plaza núm. piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ sordo ☐ oyente

Señale con una X en los recuadros elegidos

FEDERACION NACIONAL DE SOCIEDADES
DE SORDOMUDOS DE ESPAÑA
BENEFICIENCIA, 18 bis
MADRID-4

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



ESTADISTICA DE SORDOS

ANTONIO SOS ABAD

La Estadística es una ciencia social y una de las más útiles y necesarias.

Virgili ha dicho que la Estadística si no gobierna al mundo, enseña cómo el mundo debe ser gobernado; retrata la vida humana en un determinado momento y permite influir ventajosamente en sus mismas bases fundamentales.

La Estadística completa de los sordos españoles está todavía por hacer.

Es la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de



España el máximo organismo responsable de esta labor.

La Asociación de Sordomudos de Madrid ya en 1908 hizo unos estudios parciales sobre estadística en relación con el

trabajo a domicilio por los señores Sangro y Castroviejo.

Don Emilio Tortosa —el GRAN MAESTRO DE SORDOMUDOS ESPAÑOL— presidente de la Sociedad de Sordomudos de Barcelona, trabajó en la Estadística de los sordos catalanes en 1910, así como en 1914 el colegio regional de Santiago efectuó trabajos estadísticos relacionados con los sordomudos gallegos.

La Federación Nacional, en el año 1956, trabajó en este sentido en colaboración con los gobiernos civiles y las delegaciones provinciales de Sanidad.

Fue una iniciativa del presidente, don Juan Luis Marroquín Cabiedas, que prácticamente sin medios, logró movilizar a todos los gobernadores civiles.

El Ministerio de la Gobernación (hoy del Interior) envió una orden a cada provincia solicitando el censo.

A primeros de enero de 1956

aparecía en el «Boletín Oficial» de cada provincia la disposición solicitando de las alcaldías el censo de sordomudos.

En menos de seis meses se tenían los datos de casi todas las provincias españolas.

Al investigar en los archivos de la Federación en los oficios originales que los ayuntamientos enviaban a los gobiernos civiles hemos podido comprobar el interés y el calor humano que todos los alcaldes españoles demostraron hacia los sordos.

Como oscense, mi primer interés fue por la provincia de Huesca, y en 1956 había censados 110 sordomudos (67 varones y 43 hembras); en Albacete, 250 sordomudos de ambos sexos, y en Guipúzcoa, 220.

De la provincia de Cáceres hemos hecho el siguiente resumen referido a junio de 1956:

Sordomudos censados: 433.

Varones:

Menores de 14 años...	65
Mayores de 14 años y menores de 21 ...	32
Mayores de 21 años...	152

Total 249

Hembras:

Menores de 14 años...	52
Mayores de 14 años y menores de 21 ...	23
Mayores de 21 años...	109

Total 184

(Prometemos en próximos trabajos tratar de este tema en otras provincias.)

La privación del oído puede provenir antes del nacimiento, por enfermedad del aparato auditivo o de centros nerviosos.

Aparece en los hombres y en las mujeres; en los organismos robustos y en los débiles; en las humildes casas de campo como en los palacios, no distingue edades, sexos, linajes, profesiones ni fortunas.

El mal se presenta con más frecuencia en los niños que en los adultos, y que abunda más en los hombres que en las mujeres; en las ciudades más que

en los campos, y en la montaña más que en las llanuras.

La Otiatría adquiere cada día nuevos avances.

La Pedagogía arrebató a la sordomudez muchas víctimas.

Nuestra experiencia nos enseña que el espíritu del sordomudo, aunque privado en principio de medios de comunicación intelectual, el oído y la palabra que Lorenzo Gracián llamó «criados del alma», es completo en su constitución orgánica y susceptible del mismo cultivo que el de las personas oyentes.

Si en todos los casos no se llega a conseguir en los sordomudos el desarrollo que de ellos se puede esperar en lo que se refiere a sus facultades cognoscitivas será por falta de recursos técnicos, ya en el médico, ya en el pedagogo, pero no por INCAPACIDAD DEL SUJETO, como creían los filósofos anteriores a Ponce de León, influidos por un texto mal interpretado de Aristóteles.

El sordo tiene en el campo social una amplísima esfera en que desenvolver sus actividades y sólo acotado el campo no muy extenso de la funcionalidad acústica.

La obra de la Estadística es reducir a categorías numéricas nociones que hemos adquirido de un modo casual por la experiencia.

La Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España no es espectadora pasiva de las cosas que suceden en el mundo de los sordos, sino que sale al encuentro, busca, provoca, cuenta y deduce de ellas las enseñanzas que abundantemente encierran.

Nuestro ideal es llegar a tener de cada uno de los sordos españoles una verdadera biografía que contestara a cuantas preguntas pudieran ocurrirnos, como un amigo que nos da cuenta de su origen, de su desarrollo, de sus alegrías y tristezas.

En el aspecto social, que es el que nos define la persona civil,

creemos que en él nunca ha de ofrecer la menor duda la recopilación de datos referentes al nombre, sexo, edad, estado, condición social (estudiante, obrero, etc.), y exigir en los padrones o censos municipales una mayor aclaración en la casilla destinada a registrar las anomalías físicas.

En el interrogatorio, dos datos quisiéramos hacer destacar:

1.ª La profesión y ocupación del sordo.

2.ª Capacidad jurídica tal como la entienden los funcionarios públicos ante quienes el sordomudo ha de acreditarla.

Conviene distinguir el concepto de profesión del de ocupación porque frecuentemente, por escasez de trabajo, muchos sordos bien preparados y teóricamente bien promocionados se ocupan de tareas distintas de las que le son propias.

Necesita la Estadística las condiciones de aprendizaje del sordomudo, de su colocación, de su aptitud y su rendimiento profesionales, su salario, etcétera, así como todo lo relativo a las condiciones de asociación, previsión y cultura propiamente técnicas.

La llamada incapacidad jurídica, que en el sordo culto es circunstancial, tendrá en nuestra Estadística una importancia inmensa; queremos recoger datos exclusivamente objetivos, es decir, lo que interesa saber es cómo han apreciado los jueces —sabemos de casos concretos que por ser sordomudo se ha triplicado una pena en relación de una falta cometida. En el oyente, un mes de retirada del carné de conducir, y en un sordo culto, TRES MESES— y los notarios, al comparecer el sordomudo a declarar ante ellos.

Estamos indignados de ver repetido en el Documento Nacional de Identidad, y en el apartado correspondiente a la profesión, se ñ a l a r: SORDOMUDO.

(Pasa a la página 52)

Dirigido por Bernard Bragg

SEMINARIO DE TEATRO PARA SORDOS

La Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España ha estado representada en el Seminario de Teatro que el Club Cultural PROAS con la colaboración del Centro Cultural de los Estados Unidos de América del Norte organizó durante la semana del 17 al 21 del pasado mes de octubre en el Salón de Actos de la Fundación General Mediterránea (Velázquez, 12. Madrid).

Dirigió las sesiones de trabajo el sordo de nacimiento (e hijo de sordos), el profesor Bernard Bragg, director del Teatro de los Sordos que inició sus estudios en el Gallaudet College en Washington, D. C., licenciado en Educación Especial y Arte Dramático en el San Francisco State College.

Estudió en París con Marcel Marceau. Ha enseñado mímica en el Laboratorio de Actores de San Francisco y ha participado en numerosos programas de TV. Colaborador en la fundación del Teatro de los Sordos, es también fundador del Pequeño Teatro de los Sordos.

Actualmente dirige el Teatro de los Sordos y toma parte en él como actor. es gran conferenciante y dirige seminarios sobre la comunicación mímica y otros temas en casi todo el mundo.

Es autor de numerosas publicaciones y ha sido galardonado con varios premios y condecoraciones, entre ellas la IRA. Condecoración al Mérito Social Internacional de la Federación Mundial de Sordos.

El programa fue el siguiente:

Día 17: Algo que decir sobre la comunicación universal no verbal.

Día 18: El Teatro de los Sordos.

Día 19: El Arte y los Sordos.

Día 20: Las manos y el corazón en el Teatro de los Sordos.

Día 21: Signo y mimo en el Teatro Nacional de Sordos de Washington.

Queremos que nuestro amigo Bragg nos informe:

Saludos, señoras y caballeros: El lenguaje que estoy empleando para entenderme con ustedes es el lenguaje de señas norteamericano. Puede que no hayan visto nunca este lenguaje, por lo que quiero darles un momento para que se habitúen a él. Para aquellos de ustedes desconocedores de mi lenguaje he pedido a mi amigo don Antonio Cecilia Tejedor que lea el texto de las palabras que yo exprese con señas. Como pueden advertir ustedes, muchas de las señas son representativas y fáciles de comprender, por ejemplo, «mar», «pedir», «yo», «tú». Pero muchas de las señas no se comprenden fácilmente como, por ejemplo, «por» «ejemplo».

(Nuestro compañero Cecilia fue du-

rante la Semana el principal colaborador de Bernard, y fiel intérprete.)

El lenguaje de señas, como se usa en la conversación corriente, incluyendo el deletreo digital (dactilología) —una colocación de la mano para cada letra del alfabeto, «a», «b», «c», etc.— y señas, un refinado sistema de representaciones manuales. El deletreo digital se emplea para los nombres propios y las palabras, especialmente para términos muy técnicos para los que no se han inventado todavía señas. Espero que se pongan cómodos y se diviertan, puesto que disfrutarán al mismo tiempo de oír y de ver las palabras.

Vengo aquí con el apoyo de varias entidades de los Estados Unidos. Una organización de sordos, una organización teatral, una fundación particular, un instituto de investigaciones y el Go-



Antonio Miguel Sos Abad ofrece a Bernard Bragg, en presencia de don Mario de Pinies, FARO DEL SILENCIO. Bernard se interesó por el primer DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL y felicitó a la FNSSE por tan «magnífica revista de sordos»



Los asistentes al Seminario de Teatro, brillantemente organizado por «Proas», demostrando su complacencia

bierno norteamericano, respondiendo todos con entusiasmo a mi propuesta de realizar una gira mundial. Vengo concretamente para estudiar los distintos lenguajes de señales de los países visitados, para evaluar sus posibilidades conjuntas en un plano internacional, para alentar el desarrollo de teatros para sordos y para conocer a personas como ustedes interesadas en las perspectivas del teatro para sordos y para hablar con ellas.

El apoyo que he encontrado en mi país y vuestra respuesta favorable a mi ofrecimiento de hablarlos en Madrid dejan indudablemente claro que los sordos hemos progresado mucho desde el siglo sexto, cuando se nos clasificaba en el Código Justiano como mentalmente incompetentes. En los Estados Unidos, a los sordos y a todas las personas con un defecto físico se les ha garantizado igualdad de oportunidades y protección legal contra la discriminación. Pero las leyes no cambian ni pueden cambiar la manera de pensar y las actitudes de la gente. Eso lleva tiempo. Incluso hoy, a muchas personas los sordos puede que les parezcan retrasados mentales como consecuencia de la invisibilidad de su defecto. Un sordo no parece diferente de cualquier otra persona, pero no puede oír y, por tanto, encuentra dificultad para entenderse. Este problema de la comunicación ha inducido a parte del público a creer que los sordos tenemos mentalidades límite. Pero la verdad es que quienes carecen de defectos físicos necesitan muy de veras estar mejor informados, y eso puede que les permita descartar el temor, la lástima y los erróneos conceptos acerca de personas con defectos físicos, visibles o invisibles. Por ejemplo la gente tiende a preguntarme: «¿Sabe usted Braille? Culpen de ello a Helen Keller. Hemos de separar la ceguera de la sordera como dos defectos distintos.

Cuando realizaba una gira por Australia con la compañía del Teatro Nacional de los Sordos hace años, vimos un anuncio patrocinado por un grupo

de gente bien intencionada que trabajaba para ayudar a los sordos: «La felicidad es oír». «¡Qué lástima! Para quienes pueden oír parecía engañosamente razonable, pero no para los propios sordos, que desean respeto y que se reconozca públicamente que pueden ser felices por derecho propio.

El mundo está cambiando lentamente de actitud acerca de los sordos en general, gracias a los diversos medios de comunicación social que han contribuido a hacer la sordera más «visible». La televisión se acerca a la mayoría de edad, especialmente en mi país. En los últimos diez años, la televisión ha mostrado una gran parte de las artes y el lenguaje de los sordos, creando con ello una imagen atractiva y verdadera de cómo los sordos animosos y con imaginación pueden hacer frente a la vida mejor cuyos sentidos están intactos.

(Bernard elogió el programa de TVE, «Hablamos», y le deseó los mejores éxitos.)

Es importante que las compañías teatrales de sordos de Inglaterra, Suecia,

Rusia y los Estados Unidos, por citar unas cuantas, hayan desempeñado un papel vital para ayudar a conseguir que el lenguaje de señales pierda gran parte de su oprobio creando con ello un nuevo respeto para con los sordos como artistas creadores además de como ciudadanos de primera clase. Nuestras obras han llamado la atención del público en general y de los Gobiernos, ayudando así a desarrollar una mejor imagen de los sordos. Todo esto debiera ser aplicable a todo el mundo, y nosotros, individual y colectivamente, debemos seguir alentando a otras naciones a crear compañías propias.

Lo que los existentes teatros de sordos tienen en común, pero es único en sí mismo, es el lenguaje de señales teatrales que realmente aprovecha el talento mimico y la experiencia de los sordos. El don del lenguaje visual, que nos ha concedido nuestra sordera, ofrece un sistema magníficamente teatral y flexible de comunicación. Su serie de señales codificadas, junto con su calidad cinematográfica, transmite imágenes, conceptos y pensamientos en forma extremadamente dramática y colorista. Mientras que el teatro «audible» utiliza el lenguaje hablado sin darle importancia sobresaliente, una nueva forma teatral que denominamos de señales mímicas.

La mímica de señales es una ampliación y una adaptación del lenguaje de señales. Los movimientos se basan en señales, pero muchos de ellos se han enriquecido teatralmente. La mímica de señales es comparable con el inglés de Shakespeare. ¿Por qué se interesa tanto el Teatro Nacional de los Sordos por el lenguaje de señales? ¿Por qué no actuamos como un teatro de mimo? Hay dos razones. Primera, el NTD se concibió como medio artístico completamente nuevo. La mímica es un arte muy antiguo y no hubiera constituido ninguna novedad esta forma convencional. Segunda, si presentáramos una función mímica daríamos inevitablemente la idea de tener que emplear la mímica porque no hablamos demasiado bien. Es mejor que hagamos nuestro propio trabajo, lo que hacemos mejor y no transformarnos



Un momento de la actuación de Bernard Bragg



Bernard Bragg, Antonio Cecilia, Lola Santos, Victor Jurado..., un grupo de personas significadas en nuestro mundo de los sordos



Don Jesús Crespo Pérez, joven y dinámico vocal de nuestra FNSSE, demostrando a Bernard Bragg la ágil improvisación mímica española

sencillamente en otra compañía de imitadores.

La mímica de señales ha surgido del lenguaje cotidiano de los sordos.

En nuestras anteriores giras del NTD por el extranjero, encontramos que despertó gran interés las formas en que habíamos desarrollado el lenguaje de señales para transformarlo en mímica de señales. El lenguaje de señales norteamericano, como el lenguaje de señales ruso, es un sistema de comunicación muy perfeccionado. Análisis recientes del lenguaje de señales norteamericano realizados por el Instituto Salk, muestran que es un lenguaje por derecho propio, con estructura gramatical propia y con leyes sintácticas. Estos descubrimientos fueron sorprendentes para muchos que creían que el lenguaje de señales era más bien un lenguaje primitivo de ademanes incapaz de expresar pensamientos e ideas complejas.

A los sordos de muchos países se les ha educado en el sistema oral, el cual prohíbe el lenguaje de señales y lo que se destaca es la interpretación de los movimientos de los labios y el

enseñar a hablar. Existe una gran y acalorada controversia en la enseñanza de los sordos acerca del sistema oral contra el de señales. Los que creen en el oral dicen que los sordos viven en un mundo que oye y deben aprender el lenguaje de la mayoría; sostienen que el lenguaje de señales de los sordos les estorbaría adquirir el lenguaje del público en general. Quienes disienten creen que puesto que el lenguaje de señales es el lenguaje de los sordos, es razonable emplearlo como medio de comunicación, aunque pueda aprenderse el lenguaje hablado y escrito de la mayoría. Prohibir el uso de la lengua natal de un grupo de personas es prohibir el desarrollo de la cultura de esas personas.

El lenguaje de señales lleva reprimido muchos años. Porque no se ha enseñado generalmente en las escuelas para sordos, se ha deteriorado en muchos países. Los educadores y maestros de los sordos están comenzando ahora a ver el valor de la COMUNICACION TOTAL en la enseñanza de los sordos. Nuestro lenguaje de señales nació en Francia, y Thomas Gallaudet lo trajo a América. Se ha

conservado vivo, a pesar del predominio de la educación oral en los Estados Unidos hasta hace pocos años, gracias a los puristas del Gallaudet College, el único colegio de artes liberales para sordos del mundo. Fundado en 1860, el Gallaudet College ha sido desde sus comienzos un animoso defensor del lenguaje de señales y un factor decisivo para su normalización y desarrollo en los Estados Unidos. En muchos otros países, el lenguaje de señales no ha logrado prevalecer porque no existía ningún organismo autorizado equivalente a Gallaudet.

Porque los sordos en muchos países están en su mayor parte orientados oralmente, sus lenguajes de señales están menos desarrollados que el de los rusos y los norteamericanos. Pero incluso en países en los que lo corriente es la enseñanza oral se han desarrollado lenguajes de señales rudimentarios —en gran parte en secreto— y se han transmitido de generación en generación. La posibilidad de aprovechar este lenguaje visual de otros países resulta incitante. Hemos colaborado con cierto número de sordos del extranjero en nuestras sesiones de los cursos anuales de verano en el NTD. Las ideas y principios que compartimos con ellos han demostrado que son factibles. El teatro para sordos de Inglaterra, Suecia y Australia han nacido con nuestra ayuda para empezar y han continuado desarrollándose por su cuenta.

Aunque nuestros lenguajes de señales no son internacionales, están cerca de serlo. Aprendemos los mutuos lenguajes deprisa, en parte porque muchas señales clave son mímicas y comunes a todos y, en parte, porque lo que nos interesa son los significados y no las palabras. Muchas ideas abstractas, he observado, se expresan y entienden claramente, principalmente con el empleo de ilustraciones y de representación. Los sordos nos podemos comunicar sin la ayuda de un «intermediario» o traductor y sin necesidad de transferir los pensamientos de una lengua a otra. Realmente el lenguaje de señales es el único que puede denominarse universal en el verdadero sentido de la palabra.

El lenguaje de señales internacional, conocido por Gestuno, es un lenguaje relativamente nuevo. Su vocabulario ya se ha impreso en un diccionario ilustrado de señales, publicado por la Asociación Británica de la Federación Mundial de los Sordos. La característica más admirable de este lenguaje universal es su flexibilidad; está completamente libre de ambigüedad semántica o tónica y es completamente vivaz, sensible, sutil y expresivo. El Gestuno no quedó incluido en la parábola de la Torre de Babel por una razón evidente: es el idioma de las manos y no de la lengua. Tal vez en medio de la actual Babel el Gestuno pudiera ser de utilidad. Después de todo es tan antiguo como el propio hombre.

La razón por la que este lenguaje internacional haya aparecido recientemente es muy comprensible. Al mejorar el nivel socioeconómico de vida de muchos sordos del mundo, y con la

creación de los Juegos Internacionales de Sordos en la primera parte del siglo y de la Federación Mundial de los Sordos en 1947, los sordos de muchos países pudieron viajar y tratarse los unos con los otros. Por necesidad, intuición y experiencias compartidas, los sordos desarrollaron sin darse cuenta este medio de comunicación partiendo de una mezcla de señales naturales.

Coloquemos ahora este lenguaje universal debajo de una lente de aumento para ver qué contiene fundamentalmente. La manera mejor y más lógica de darse cuenta de la esencia de este lenguaje es observar el idioma vernáculo natal de los niños pequeños sordos, que no saben nada o saben poco de lenguajes hablados o de señales. (Bernard dijo lo que recordaba de su niñez.)

Primero, «El Western»; segundo, «El leñador»; tercero, «El águila y la ardilla».

Esta es la clase de lenguaje que los niños sordos desarrollan inevitablemente por su cuenta, sean franceses, americanos o españoles. Cuando crecemos nunca olvidamos esa lengua vernácula, sino más bien la modificamos, ampliamos, depuramos y la incorporamos al lenguaje de señales.

Bernard representó varios «sketch» titulados «La pelota», «La vela», «El tren», «Los bomberos».

Utilizó la técnica cinematográfica, empleando varias tomas —como toma lejana, media distancia, primer plano, panorámica, etc.—. También hay cortes que son el principal elemento de ese idioma vernáculo visual. Realmente en el fondo todo es «creación de ilusiones». Puede que deseen ustedes llamarlo un lenguaje de ademanes o mímico, pero que existe una diferencia concreta entre la mímica y este lenguaje vernáculo. En la mímica se representa la imagen total de «hombre y caballo» (demostración). Esto es mímica. Casi pueden verse el hombre y el caballo al mismo tiempo, mientras que en el idioma vernáculo visual se hace esto (demostración). En conjunto, este idioma vernáculo es visual, no verbal-perceptivo, no teatral-emotivo, no literario.

Los que trabajamos en el teatro estamos siempre tratando de sacar pro-

vecho de lo que aprendimos naturalmente de niños, y luego lo modificamos, lo ampliamos y lo depuramos. No falta razón para decir que los niños sordos son los actores más naturales del mundo, y si a eso vamos los mejores directores de cine.

Este idioma vernáculo visual utiliza la imagen, el movimiento y el tiempo, y cuando se incorpora al lenguaje de señales se transforma en obra de arte.

Cuando estuve en Moscú, interpreté varias canciones en lenguaje de señales ante mis colegas rusos y ellos también interpretaron con señales algunas de sus canciones populares para mí. Todos éramos sordos, pero eso no importó. Se me ha dicho que las canciones se componen para el oído y no para los ojos, que pertenecen al mundo del sonido. Pero a pesar de eso los sordos seguimos cantando. Los significados y los sentimientos es lo que importa en esta música para la vista.

(Bernard interpretó «A la vida», del «Violinista sobre el tejado», y podemos dar fe que es un auténtico músico del silencio.)

Para terminar, no puedo destacar bastante la importancia de nuestro propio idioma visual vernáculo en el mundo del teatro. No ha de pensarse que es contrasentido trabajar para desarrollar un teatro que se representa para los que oyen además de para los sordos. Los actores sordos que quieren comunicarse creadoramente pueden aprovechar sus naturales talentos teatrales para elaborar un medio que habla a todos. La poesía de las señales y la mímica es realmente la expresión elevada a un plano superior al de la comunicación cotidiana, y en este plano superior puede utilizarse para alcanzar una elocuencia no menos placentera para los que oyen que para los sordos. Ciertamente, a medida que el teatro de los sordos se define más, se hará más universal.

Señoras y señores, les he dado todo esto por lo que valga. Es un regalo que les hacemos y ahora quisiera acabar con un poema (que nosotros titulamos «Canto a la libertad») de Mervin Garrtson, presidente de la Asociación Nacional Americana de los Sordos, un sordo que sabe de qué habla.

Agradecemos a PROAS y a la señora Lola Santos Arrarte las atenciones recibidas. Muchas gracias.

SOS ABAD

Preciso ver la vida con ojos de nativo,
no con los tuyos, que tuyos son al
[cabo.

Navegas por un vasto mar extraño.

Es mi mar, tú eres el extraño,
escucha.

Signamos una lengua toda nuestra,
nuestras manos son tuyas para com-
[partirlas,

la palabra, creo, es comunicación
y más que eso, comunión...

Hablamos con señales y los dos juntos
cualesquiera que sean los medios
hasta el final.

Millones de estrellas no me transfor-
[man en lucero,
millones de sueños pueden no ser mis
[sueños.

Los peregrinos fueron un puñado en
[costas recién halladas
que eran tuyas.

Déjame elegir, si lo deseo,
ser diferente de la masa,
aprender que existe belleza en una es-
[trella única
y paz y gracia en lo que tú eres.

Como ola todopoderosa este fulgor de
[desprecio
para quienes no deseáis tratar de com-
[prender
que todo ocaso y todo amanecer nacido
es diferente como cada grano de arena.

Esta vida es tuya para saber, pero la
[mía para mandar,
enséñame, ámame, como amarías una
[obra de arte
o un pino montañero.

No trate de sujetarme, de forzarme
a entrar en un molde que no es el mío.

Riega, nutre, alienta el árbol que crece,
no lo sujetes, no lo fuerces o circuns-
[cribas;

déjalo florecer, déjalo crecer,
si me amas, déjame ir.



Bernard Bragg, cuyo éxito reciente en el Seminario del Teatro dado en PROAS y su impacto al aparecer en la pequeña pantalla («Hablamos») despertaron el interés y simpatía de todos los sordos españoles

Podemos dar fe del éxito que ha supuesto el Seminario de Teatro organizado por PROAS y la brillante actuación de mister Bragg. Caracter de verdadero acontecimiento que ha impresionado muy vivamente a los sordos asistentes, y también a los que vieron el reportaje dado por «Hablamos», en TVE, y que sirvió muy acertadamente a divulgar este aconteci-

miento. La aceptación general ha venido nuevamente a demostrar el interés de los sordos por cuanto suponga apartarles de una rutina de abandono y el agradecimiento a quienes se ocupan de él. Felicitamos, pues, muy sinceramente a PROAS y dedicamos estas líneas como registro de tan agradables momentos.

FNSSE



Colegio de Sordos

INSTITUTO HIJAS DE LA CARIDAD CANOSSIANAS DE PAMPLONA

Nuestro Centro puso su pequeña semilla en el entonces incipiente Barrio de la Chantrea de Pamplona en marzo de 1956.

Dos pisitos del Patronato de la Vivienda hospedaron a la Comunidad de las Hermanas y los primeros alumnos: María, Manolito, María Paz... A todos recordamos con particular cariño, y nos llena de emoción como entonces, el recuerdo de las lágrimas de los padres cuando oían por primera vez de los labios hasta entonces enmudecidos de sus hijos, las palabras «papá y mamá».

Los esfuerzos de alumnos y profesores daban sus frutos, las autoridades provinciales y escolares apreciaron la obra empezada. Viendo la estrechez de los locales y frente al aumento de peticiones de ingreso en el Centro, nos proporcionaron un chalé en las afueras de la ciudad, en la espera que se construyera el nuevo Colegio.

En 1961 tomamos posesión del actual Centro cuya construcción aún no estaba terminada. En la inauguración funcionaban un aula de reeducación acústica y el gabinete médico.

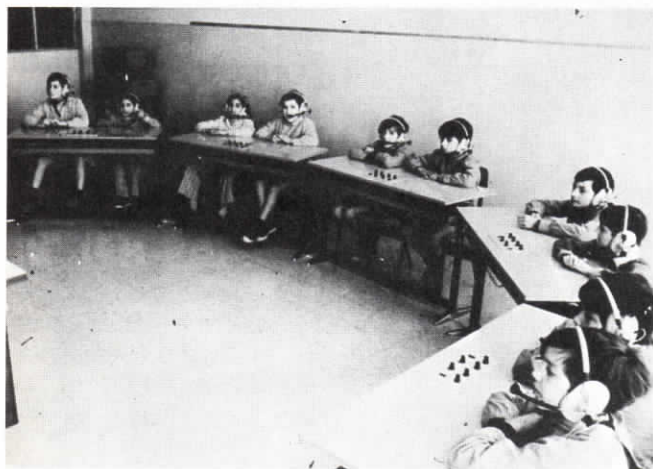
Los años han pasado, los primeros alumnos ya son padres... En las aulas los espejos reflejan otros rostros y otros labios se mueven en la articulación de los fonemas, pero tanto los rostros de ayer como los de hoy transparentan en ansia de vivir.

Nuestros alumnos buscan la vida, y el Centro intenta que la consigan con una formación humano-religiosa, ofreciendo los medios más adecuados para este fin: cultura, información, diálogo, todo en un clima de confianza y libertad.

Los medios técnicos vienen aprovechados en las cuatro aulas de reeducación acústica, y varios aparatos para la reeducación fonética aceleran el proceso de desmutización.

Los programas escolares son los mismos de EGB y, gracias a la comprensión que siempre ha tenido el Inspectorado de Educación y Ciencias, desde el inicio del mismo, los alumnos siempre han tenido su cartilla de escolaridad.

Las lecciones no son ya un monólogo del profesor, los niños intervienen y exponen libremente sus dudas y se valoran sus aportaciones.



Aula de Reeducción Auditiva



Escuela de padres

A los mayores se procura darles una información de los acontecimientos nacionales e internacionales, leyendo juntamente con ellos el periódico, y comentando los sucesos, se busca así darles una actitud crítica sobre los mismos.

Se ha encontrado provechosa la convivencia de chicos y chicas no solamente en las aulas, sino también en los comedores y en los recreos, en los paseos hechos en pandilla. Se han subsanado así inconvenientes que antes estaban acentuados, se tratan de buenos amigos y se complementan mutuamente.

Los temas de formación que más interesan a los mayores son:

La personalidad; la comunicación (dados no solamente como formación humana, sino también religiosa respaldándolos con comentarios bíblicos, del A. y N. Testamento).

La educación sexual (transmitida con medios audiovisuales y en colaboración del psicólogo, sacerdote y un matrimonio).

La familia (es un tema que viene tratado con muchos pormenores y en un clima de mucha confianza, especialmente por medio del diálogo, buscando dar en el meollo de las dificultades que surgen entre padre e hijos).

Por la preparación a la Primera Comunión esperamos que los niños tengan una suficiente base de lenguaje. Se empieza desde la observación de la naturaleza, la vida de familia y la amistad para después llegar a ver a Dios como Padre y a Cristo que con su ejemplo nos señala el camino del amor.

Los chicos expresan sus vivencias en el diálogo, por medio de los mismos, diapositivas, dibujos, etc.

Contemporáneamente a la formación cristiana de los niños se busca la formación de los padres por medio de charlas. Así se fomenta la colaboración, para que la labor conjunta rinda más eficaz la labor educativa.

Día tras día, con paciencia y ánimo alegre, vamos sembrando la semilla y esperamos que a su tiempo fructifique.



El Colegio es una alegría continua



Escuela de labores y bordado



El colegio es el segundo hogar

EL PROGRAMA «HABLAMOS» Y LOS OYENTES

FARO DEL SILENCIO —discúlpese el preámbulo— es una revista que intenta ser portavoz de los sordos españoles y de su sentir, que entendemos interesa también a los oyentes que relacionados con nosotros como padres, hijos, hermanos, profesores o simplemente amigos, pueden así estudiarnos y conocer nuestros puntos de vista para esa comprensión mutua que todos pretendemos.

Estas líneas están escritas por un sordo. La mayor parte de la revista la escriben también los no oyentes.

Nunca hemos pretendido, no obstante, desentendernos de quienes oyen y se preocupan por nosotros, pero nos interesa aclarar la atención preferente que dedicamos, y que explica la prioridad de nuestros artículos sobre «Hablamos», encuesta, etc. Pensamos, incluso que hay en Madrid otra entrañable revista que acaso hubiera sido más indicada para recoger en sus páginas el impacto de «Hablamos» entre los oyentes y sus puntos de vista sobre el mismo. No ha sido así por razones que no nos incumben y respetamos, y es por ello por lo que nosotros vamos a abordar este tema, pidiendo de antemano disculpas por no poder —por causas obvias— ser acaso quienes con más propiedad dominemos el enfoque del asunto.

Nos ha dolido —no obstante creer haberla contestado clara y positivamente— la «Carta al director» publicada en el pasado número de nuestra revista: nos duele se piense en sordos resentidos ante oyentes, cuando ya dijimos tenemos su sangre y les debemos mucho más que la vida. Ansiamos una comprensión mutua y nunca despreciaremos sus ayudas —sencillamente imprescindibles

para nosotros— ni sus opiniones.

Pero creemos que la raíz del problema está en que desgraciadamente «Hablamos» no ha sido dejar claro si es un programa para sordos, para oyentes con ellos relacionados o mixto.

Tal vez se ha pretendido demasiado y el resultado no convence a unos ni a otros. Los oyentes —recordemos los padres de una encantadora niña sorda de un reportaje filmado en el mes de octubre— han dicho que «quisieran la supresión de las noticias, los deportes, etc., en beneficio de una mayor atención a los factores médicos, preventivos, educativos, etc.

He podido personalmente constatar una oleada de protestas entre los sordos: ¿Van a quitarnos nuestra parte del programa? —me dicen.

Reacción lógica de los sordos, que en ese momento nos recuerdan ya que las noticias y los deportes (exceptuando la información del Comité Deportivo Silencioso) les parecen un absurdo que no les interesa, ante el miedo a perder «su» parte del programa (no los espacios en sí aludidos) ante la «invasión oyente».

A ser sinceros, de no tener esperanzas de que esas noticias desfasadas y esas informaciones deportivas ya conocidas por dadas antes en prensa y la misma TVE., fueran a desaparecer un día, sustituidas por algún espacio verdaderamente de interés para los sordos, a saber que iban a seguir indefinidamente, creo que todos nosotros —yo al menos si— preferiríamos mil veces se cambiaran por lo que pretenden los señores aludidos padres de esa niña sorda.



ENCUESTA PARA OYENTES INTERESADOS EN «HABLAMOS»

Conteste SI o NO cuando sea posible

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | ¿Considera necesario el programa «Hablamos»? | ☐ ☐ |
| 2 | ¿Cree acertado su enfoque actual? | ☐ ☐ |
| 3 | ¿Cree necesario el espacio de medicina preventiva? | ☐ ☐ |
| 4 | ¿Cree debe ser para oyentes, para sordos o mixtos? | ☐ ☐ |
| 5 | ¿Cree necesario el espacio «Juegos con niños»? | ☐ ☐ |
| 6 | ¿Considera oportuna la sugerencia de FARO DEL SILENCIO de dividirlo en dos partes o estudiar fórmulas adecuadas? | ☐ ☐ |
| 7 | ¿Considera correcto intervengan directamente los sordos y los oyentes con ellos relacionados en su planificación? | ☐ ☐ |
| 8 | Cite las tres «sugerencias para oyentes» de FARO DEL SILENCIO que crea más acertadas. | ☐ ☐ |
| 9 | Indique alguna otra sugerencia por su parte. | ☐ ☐ |
| 10 | Indique aquella observación que usted crea oportuna. | ☐ ☐ |

**Envíe esta encuesta a Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España
ENCUESTA FARO DEL SILENCIO «OYENTES»
Fuencarral, 58, 2.º - Madrid-4**

«FARO DEL SILENCIO», agradece a oyentes y a sordos su participación en esta encuesta. La fecha en que se efectuará el recuento de respuestas recibidas y la emisión del último boletín para la encuesta, será anunciada oportunamente.

ENCUESTA PARA SORDOMUDOS ESPAÑOLES (exclusivamente)

Conteste a todas o a parte de las preguntas. Límitese a poner **SI** o **NO** cuando sea posible

- 1 ¿Considera necesario un programa en televisión como «Hablamos» para los sordos? ☐ ☐
- 2 ¿Le gusta el programa en la actualidad? ☐ ☐
- 3 ¿Cree que las sugerencias que hemos publicado (número 5 de FARO) mejorarían el programa? ☐ ☐
- 4 Indique las tres sugerencias, según el número, que más le gustan (número 5 de FARO). ☐ ☐
- 5 ¿Cree que «Hablamos» debiera separar claramente la parte dedicada a oyentes —padres, educadores— del resto del programa para sordos? ☐ ☐
- 6 ¿Creería oportuno que la FNSSE tuviera un espacio propio dentro del programa? ☐ ☐
- 7 ¿Le gustan las noticias nacionales?, resumen de las vistas en el Telediario, repetidas en «Hablamos». ☐ ☐
- 8 ¿Le gusta esa información deportiva de competiciones de oyentes? ☐ ☐
- 9 ¿Le interesan los debates y entrevistas? ☐ ☐
- 10 ¿Está conforme con el espacio de Humor a base de películas cortas de dibujos, etc., etc.? ☐ ☐
- 11 ¿Considera interesante la información y presentación actual del Comité de Deportes Silenciosos? ☐ ☐
- 12 ¿Cree conveniente intervengan los sordos en su planteamiento y ejecución en forma más directa? ☐ ☐
- 13 ¿Considera interesante la sección de «Libros»? ☐ ☐
- 14 ¿Considera interesante la información sobre Actualidad en Asociaciones de Sordomudos? ☐ ☐
- 15 ¿Está satisfecho con la mímica empleada por presentadoras y presentadores actuales en general? ☐ ☐
- 16 ¿Cree necesario cambiar la actual orientación de «Hablamos»? ☐ ☐
- 17 ¿Cree oportuna esa especie de «Avance de Programación» en mímico? ☐ ☐
- 18 Indíquenos la sugerencia que crea más importante o lo que usted desee añadir con la mayor brevedad y concisión. ☐ ☐

**Recorte y remita esta encuesta a
FARO DEL SILENCIO (Encuesta TVE)
Fuencarral, 58, 2.º Madrid-4**

Comprendemos —y hacemos nuestra su causa— a esos padres, para quienes su hijo sordo es por ello doblemente querido y están dispuestos a luchar por no abandonarle, a aprender para entenderle y ayudar a los profesores, sacrificando cuanto fuera preciso: ¡Gracias a todos vosotros!, sois los padres que los sordos queremos, los padres que necesitamos y nos enorgullecen.

Ahora, pensad un poco en los sordos adolescentes, jóvenes y adultos: no quiero caer en la sensiblería, pero he de hablarlos y recordarlos que la radio es muda para ellos; los discos, la música, no existen; la televisión emite imágenes mudas; la conversación con el oyente les está vedada; el cine, el teatro no los comprende al faltarle poder captar el lenguaje; la lectura es harto difícil para ellos..., y su existencia es eternamente dura y amarga por faltarles una comunicación, una enseñanza cultural jamás (salvo excepciones) ni siquiera media, unas distracciones que lo sean en verdad para ellos.

El sordo español, vibró de alegría e ilusión cuando supo tendría un programa televisivo para él; aunque sólo fuera media hora, aunque hubiera de madrugarse, era feliz con esos treinta minutos semanales en que la televisión —¡Oh milagro!— no sería muda, no sería su rompecabezas de siempre..., sino que le hablaría y él la comprendería directamente.

Una encuesta —ya aludida por nosotros— realizada en PROAS meses antes de la iniciación de «Hablamos», dio la mayoría absoluta entre los sordos de desear un programa FORMATIVO para ellos.

¿No os conmueve? ¿No os llega al alma?... Quieren aprender, aumentar sus conocimientos, suplir cuanto no puede entrar por sus oídos, por el camino siempre abierto de sus ojos, aun prescindiendo de su propia distracción.

¡Hemos recibido tantas cartas..., hemos hablado con tantos de ellos..., de Madrid, de Pamplona, de Gijón..., de toda España! ¿No les dijeron que «Hablamos» sería un programa para sordomudos? Su ilusión...

«... Hondas raíces tenía, cuando a arrancárselas fue-
[ron...]

¿No tienen en conciencia, «derecho», amigos oyentes, vuestros hijos, alumnos o amigos sordos a treinta minutos semanales de descanso de su constante lectura labial, de pausa en su eterna caza de ideas, de su perenne búsqueda de conocimientos, de lenitivo, en fin, de su sordera?, media hora semanal de «vida» para ellos, de no ser perjudicados como siempre por su defecto físico de ver la televisión —¿cómo diría?— «de igual a igual».

Sí, tienen «derecho». Como lo tenéis vosotros, padres, profesores, amigos a que se os facilite esa información vital también para vuestro amor, vuestra profesión y vuestra amistad. Pues repercutiría en un beneficio inmenso para el propio sordo.

Todos tenemos «derecho», y no es cosa de quitárselo unos a otros. ¿Lo solución?... yo no la veo difícil: si el programa puede aumentar su tiempo de emisión, dividirlo en dos partes bien diferenciadas, para ellos y para vosotros.

Si no puede aumentarse el tiempo, hacer igual la división —¡qué remedio!—. O en cualquier manera, llegar al diálogo, al estudio conjunto, a saber qué es lo que quiere cada uno, qué necesita más y a ver todos la forma de resolverlo. Caminos distintos pero con un mismo fin, tienen forzosamente que encontrarse. Por nuestra parte no cesamos de pedir y ofrecerlos al diálogo. Por la vuestra, estoy seguro de que os parecerá excelente. Claro que... «doctores tiene la Iglesia» (léase TVE) para decidir.

Ellos tienen la palabra y no dudo verán claramente la situación a que se está llegando al ser superado «Hablamos» —precisamente por su enorme interés— por las necesidades del momento.

Con el más humilde deseo de acertar y de seros útiles rogando disculpéis si no os hemos entendido bien, incluimos nuestras «sugerencias para oyentes» y nuestra «encuesta para oyentes».

Y por enésima vez, declaramos nuestro deseo de diálogo y nuestra preocupación por «Hablamos».

DOPIN

SUGERENCIAS QUE PRESENTA LA F.N.S.S.E, PARA OYENTES INTERESADOS EN EL PROGRAMA «HABLAMOS»

1. Mímico elemental:

(Nociones de mímico al alcance de padres y educadores para una mayor precisión de la comunicación sordo oyente.)

2. Medicina:

Preventiva de la sordera.

Diversas causas de la misma.

Posibilidades de curación.

3. Enseñanza:

Reportajes en colegios de sordos, de clases funcionando, métodos de enseñanza y consejos a los padres. Direcciones y relación de colegios existentes. Forma de solicitar inscripciones.

4. Psicología:

Estudio y divulgación de los condicionamientos psicológicos de la sordera. Reacciones del sordo. Sus motivaciones.

5. Divulgación:

Los distintos trabajos al alcance del sordo. Sus posibilidades. Información sobre Centros de Enseñanza Profesional. Arte. Cultura.

6. Legislación:

Exposición de las disposiciones legales de todo tipo en vigor y que afectan a los sordos. Explicaciones y comentarios.

7. Subvenciones y becas:

Exposición de las posibilidades en este campo con el niño sordo como beneficiario y el adulto (I.N.P., Seguridad Social).

8. El niño sordo:

Enseñanza, juegos. El colegio. El niño en casa. Vacaciones.

9. Sexología:

Forma de que padres y educadores desarrollen esta enseñanza en el sordo. (Libros espe-

ciales. Proyecciones apropiadas.)

10. El joven sordo:

Sus diversiones y trabajo. Forma de encauzarlas, ambientes. Divulgación de lo que son las Asociaciones de Sordos y sus fines. Relación y direcciones de las mismas.

11. El sordo anciano:

Previsión social —Residencia de Cubas—, fondos de socorros para la vejez.

12. Diálogos abiertos:

Preguntas entre padres, educadores, dirigentes y personas capacitadas; coloquios sobre un ciclo de temas previamente elegidos por el interés mayoritario.

Como en el caso de las «sugerencias para sordos» del número anterior, comprendemos la imposibilidad material dado el tiempo de emisión de «Hablamos» en llevar la totalidad y aun algunas a la práctica. Sugerimos puedan elegirse algunas o alterarse en su emisión.

FARO DEL SILENCIO pregunta:

— Si al igual que en el caso de la señorita granadina aludida en nuestro número anterior no están todos los sordos también maravillados de la habilidad mímica, simpatía, claridad y sobresaliente aptitud demostrada por la señora Mercé Calafell. Para ella nuestra felicitación por haber pulsado entre los sordos lo mucho que gustó su aparición en «Hablamos».

— Si el cursillo de teatro para sordos celebrado recientemente en Astorga a cargo de don Eduardo Camacho, con treinta y cinco alumnos sor-

dos y un centenar de profesores existentes no fue considerado interesante por TVE y «Hablamos», que lo ignoraron por alguna razón.

— Si el excelente reportaje a Segimón, el gran pintor sordo catalán, no se podría repetir con mayor detalle sobre sus obras pictóricas.

— Si entrevistas del interés de la realizada con Bernard Bragg no justifican sobradamente la supresión si preciso fuera de espacios de menor interés. Aunque dudamos, ¡ay!, que los realizadores sepan que la traducción

oral —nos consta— no correspondió exactamente a lo dicho en mímico por el entrevistado.

— Si hay forma de que los reportajes en provincias (Zaragoza, Gijón, etc.) no se limiten a las ceremonias religiosas en la primera, ¡qué pena la omisión del Certamen de trajes regionales!, y en la capital asturiana. ¡Qué despiste del reportero que con su «moderna» cámara a manivela (?), llegó a la misa celebrada a su terminación y desapareció ignorando las actividades sociales.

UNA CARTA SOBRE «HABLAMOS»

«Lo que en un principio parecía que el programa de televisión dedicado a los sordos, "Hablamos", sería interesante, abierto, libre y social ante ese personaje que es el sordo, el educador, el profesor, el oyente..., con sorpresa se va notando a medida que avanza cada programa, que ni es tan interesante, ni tan abierto, ni tan libre, ni tan social como en estos momentos se requiere.

Se debe reorganizar la plantilla de colaboradores, de presentadores y de programa. Desde su presentación hasta las noticias deportivas, pasando por las noticias políticas, la cultura..., debe existir un cambio radical. La existencia de una participación del sordo en su programa no sólo personal en la cámara televisiva sino de temas relacionados con sus tremendos problemas que afectan en la

actualidad al sordo español, a la sociedad, al mundo que les rodea, es una tarea muy difícil, pero justa y social que hay que expresar ante la pantalla, hay que presentar al televidente la cara real del sordo, sus problemas, sus inquietudes, sus valores, sus injusticias... de una manera clara para todo el público.»

Eduardo CAMACHO

El autor de esta carta nos perdonará las supresiones hechas en la misma por razones obvias y toda vez que en nada afectan al sentido general expuesto en lo publicado. FARO DEL SILENCIO no se pronuncia sobre estas opiniones por creerlo innecesario por cuanto pensamos que nuestras ideas al respecto son sobradamente conocidas de los lectores.

A quienes sólo les haremos la reflexión de no olvidar lo mucho bueno y positivo del programa en la ilusión de sus realizadores e intérpretes.

WORLD FEDERATION
OF THE DEAF



FEDERATION MONDIALE
DES SOURDS

An International Non-Governmental Organization in official relationship with
the Economic and Social Council of U.N., U.N.E.S.C.O., I.L.O. and W.H.O.

El doctor Cesare Magarotto, secretario general de la Federación Mundial de Sordos nos envía una circular que hace referencia a una invitación de la Asociación Internacional de Rehabilitación para que se le informe de las actividades que se van a realizar en el año 1978.

Todo el mundo va teniendo conciencia de los problemas de los sordos.

Es la Federación Mundial la encargada de presentar ante los Organismos internacionales los proyectos y posibles soluciones.

En España es la FNSSE el máximo organismo que defiende a los sordos.

Se ha celebrado en Teherán un Seminario Especial de Sordos donde la Federación Mundial estuvo representada por madame Pirnaza y el señor presidente doctor Dragoljub Vukotic.

La Asamblea General del Bureau (28.ª Sesión) aprobó la nueva cuota anual para las Federaciones asociadas que pasa de 60 a 90 dólares USA.

La Federación Mundial se preocupa de los movimientos juveniles de sordos. Francia ha pedido y la FMS ha aceptado como miembro asociado a la Asociación Juvenil francesa.

El señor presidente Vukotic ha visitado recientemente Filipinas, Singapur, Hong-Kong, Malasia, Tailandia y Corea del Sur.

La Comisión para la Comunicación por medio de su portavoz mister Hayhurst propone la creación de un diploma por la FMS para aquellas personas

que dominen la comunicación gestual según el método Gestuno.

Mister Vassil Panev, presidente de la Unión de los Sordos de Bulgaria, propuso a la Asamblea General de la FMS y fue aprobado el tema del VII Congreso Mundial de Sordos que se celebrará en Varna (Bulgaria) durante el 4 al 11 de septiembre de 1979. «El Sordo en la Sociedad Moderna».

La Federación de los Sordos de la

India propuso y fue aceptada una enmienda al artículo 12-2 del Reglamento interior de la FMS que hace referencia a las personas que pueden ser delegados en la Asamblea general.

En la actualidad cada Federación Nacional puede enviar dos delegados, pero el que la presida debe ser sordo.

El otro delegado puede ser oyente, pero conocedor del lenguaje oficial, que es el de los signos.

S. A.

PUBLICACIONES RECIBIDAS



«SORD PRESS»

FARO DEL SILENCIO se congratula de la nueva reaparición de la revista catalana «Sord Press» felicitando a su director don Guillermo Carles y colaboradores y deseándoles toda clase de éxitos así como una continuidad que sabemos perfectamente cuán difícil es, cuando no se cuenta con ayudas tan merecidas como indispensables.

III CAMPAÑA BENEFICA DEL ANCIANO SORDOMUDO

Ellos no han pedido nada; lo hacemos nosotros bajo nuestra propia responsabilidad, amigo lector, cuando compres el árbol de Navidad para tu casa, cuando palpés el sobre de la «salvadora» paga extraordinaria, y te prepares para ejercer de «monarca oriental» ante los chicos, ¿no te sobrará una cantidad por pequeña que sea, un billete verde o marrón, para dar alegría a un sordo?

La Sociedad de Socorros Mutuos entre Sordomudos de Ambos Sexos de Cataluña (Bajada de Santa Clara, 2, 4.º Barcelona-2) organiza su III Campaña Benéfica del Anciano Sordomudo. Para los ancianos de Barcelona y los de Madrid (Cubas). Tu donativo puede —por pequeño que sea— convertirse en un villancico nunca oído por imposibilidad física, pero que resonará con enorme alegría en las almas de esos ancianos que sabrá que la sociedad —los oyentes, los sordos— no les olvida. Para ti cuando envíes tu donativo te quedará la satisfacción interna de saberte hombre de buena voluntad merecedor del «paz en la Tierra» angélico.

Ellos no han pedido nada; lo hacemos nosotros con la ilusión enorme de que tu lector, secundes nuestra llamada, y hagas feliz a un sordo anciano...

FNSSE

En la Residencia de Ancianos Sordomudos de Cubas, acto de entrega de obsequios en metálico a los allí acogidos





GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

La fotografía, (remitida por un anónimo comunicante) testimonia el estado en que quedó la estatua a F. Pedro Ponce de León en Barcelona.

No importa nada que haya ocurrido en la Ciudad Condal. Igual, exactamente igual pudo haber sucedido en Madrid, Bilbao, Valencia... Tampoco importa que el autor desconocido haya sido un sordo (cosa que creemos menos posible) o un oyente presumiblemente sin relación alguna con nuestro mundo.

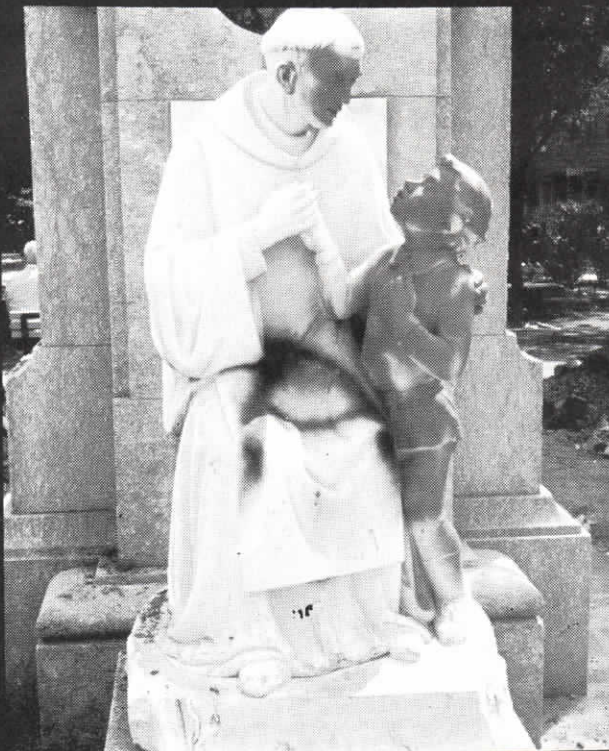
La «gamberrada» es barbare, y la ofensa no hiere cuando —y aunque nos ataque en lo más íntimo— procede de algún insensato, cobarde y anónimo que un día en forma de loco incontrolado arremete en Roma, a martillazos, contra una obra de arte universal, como «La Piedad», de Miguel Angel, y otro embadurna la imagen —para todos nosotros querida y reverenciada— de quien puso los dimientos para «enseñar a hablar a los mudos». El puño cerrado, claramente indicativo de la «A» —primera letra del alfabeto en nuestra mímica dactilológica— no puede abonar más confusiones.

También el monumento de Madrid al mismo Ponce de León sabe de actos vandálicos de quienes tomaban la «A» como símbolo monárquico de una supuesta inicial del nombre de Alfonso XIII, que cuando convenía se convertía en incitación a la ideología marxista...

Nosotros los sordos no hacemos política. Sería un lujo para nosotros cuando toda nuestra aspiración se reduce simplemente a amar a la España una, en el afecto a todas sus regiones y en esa política común (que si que tenemos), de intentar constantemente integrar al sordo en la sociedad y reclamar sus justas aspiraciones. Esta es nuestra política, la verdadera.

Que haya sordos afines a partidos y con creencias firmes y opuestas, es lógico por cuanto el no oyente tiene sus derechos civiles sin mengua ni menoscabo. Pero nuestra política oficial está bien clara: ser útiles a España en la medida de nuestras fuerzas y capacidad, para lo cual propugnamos una y otra vez los medios que la sociedad debe concedernos.

La «gamberrada» la perdonamos, como la perdonaría el mismo Ponce de León. Ni nos duele, ni nos afecta. Seguiremos nuestro camino sin resentimiento y sin odios. Mucho nos dolería, en cambio, que se embadurnaran con pinturas de odio y de desunión, por nosotros mismos,



no las estatuas, sino los ideales, no los símbolos, sino la armonía. Mientras todos los sordos de España no estemos verdaderamente unidos en las Asociaciones y en las Organizaciones, mientras los personalismos y las envidias nos separen, mal podremos seguir adelante.

El suceso de Barcelona es meramente anecdótico, sin justificación ni finalidad posible. Pero cuando los lectores sientan al ver la fotografía que publicamos, un ramalazo de indignación, quisiera yo pedirles que reflexionaran en esa unión tan necesaria entre todos, por desgracia no se hace patente sino en casos tangibles y aparentemente sensacionalistas, como el que nos ocupa.

Si en un supuesto fantástico, como en aquel cuadro de «El retrato de Dorian Gray», de Oscar Wilde, cada incompreensión, cada envidia, cada egoísmo, entre nosotros mismos, pusiera un brochazo de pintura roja, en cualquier estatua a Ponce de León, la veríamos —por triste que sea confesarlo— totalmente embadurnada.

Que sepamos impedirlo, que luchemos como hombres por evitarlo, sin olvidar pedir a Dios su ayuda, y que logremos nuestra propia compenetración y unión equivaldría a tener limpia como nunca la imagen. ¡Nuestra imagen!

Lo demás, insisto, ha sido puramente anecdótico, lamentable, sí, pero sin repercusiones en nosotros. A quienes sólo debe importarnos aquello de:

«... Arrojar la cara importa, que el espejo no hay por qué...»



FELIX JESUS PINEDO

CARTAGENA

Programa de actos con motivo de su I Aniversario

El Círculo de Sordos de Cartagena, nueva asociación federada, nos envía su programa para el mes de noviembre, con motivo de su I Aniversario.

Domingo, 6:

Santa misa en el Círculo.

Se celebrará acto del I Aniversario de su fundación y bendición de la bandera.

Sesión de cine cómico y acuerdas del primer local del Círculo de Sordos (en color).

Sábado, 12:

Campeonato de Dominó Comarcal

con la sola participación de los socios del Círculo.

Domingo, 13:

Campeonato de Parchís para mujeres.

Sábado, 19:

Concurso de Trajes de disfraces.

Domingo, 20:

«Un, dos tres... responda otra vez».

Sábado, 26:

Encuentro de Dominó entre Agrupación de Murcia y Círculo de Cartagena.



Encuentro de Tenis de mesa entre A. M. y C. S. C.

Domingo, 27:

Gran partido de fútbol entre Asociación de Alicante y C. S. C. (dos trofeos).

Banquete de Hermandad y entrega de trofeos y premios.



III Campaña Benéfica del Anciano Sordomudo en Navidad

Como en anteriores años, la Sociedad de Socorros Mutuos entre los sordomudos de ambos sexos de Catalunya organizará una intensa propaganda para recaudar donativos entre sus socios, los familiares de los mismos, sus amigos y sociedades de sordos de Catalunya y España.

El fin destinado es ayudar a los ancianos sordos de más de setenta años, aprovechando las cristianas y tradicionales Fiestas Navideñas, tan arraigadas en el seno de las familias, ya que los hermanos sordos, mayores, necesitan del calor, amor y comprensión de todos los que estamos integrados en la Gran Familia Silenciosa Española.

Serán obsequiados cerca de un centenar de sordos, incluidos los que están en la Residencia del Anciano Sordomudo en Cubas de la Sagra (Madrid).

Los donativos, sea cual sea la cuan-

CATALUÑA

tía, pueden dirigirse a don Angel Calafell, Bajada de Santa Clara, 2, 4.º, Barcelona-2.



III Campaña Benéfica de Navidad del Anciano Sordomudo

Los sordos barceloneses celebran su Diada de libertad

Improvissadamente y ante el llamamiento de concurrencia a la fiesta y conmemoración del 2 de septiembre,



La Diada

instituida en señal de Libertad y Autonomía, en la ciudad de Barcelona un grupo de sordos de las Sociedades de Sordos de la Ciudad Condal se concentraron en la plaza de la Catedral y participaron, ostensiblemente en la manifestación y júbilo de más de un millón de ciudadanos de toda Catalunya.

Muchos otros, diseminados y por su cuenta, también estaban físicamente en la gran fiesta ya que a todos les unía un gran sentimiento de Confraternización y anhelo autonomista.

Aniversario del Club de Sordos de Reus y provincia

Estaba anunciado el programa de actos del primer aniversario de esta entidad tarraconense, enclavada en la industriosa ciudad de Reus y cerca de dos centenares de sordos se concentraron en los actos organizados, participando la Asociación de Sordos de Castellón en partidos de fútbol, tenis de mesa y ajedrez, junto a los demás sordos de la región catalana, desplazados a dicha ciudad para terminar en una comida de hermandad en el Hotel Gaudí, y a la cual concurrieron cerca de un centenar de comensales.

La Junta directiva de esta entidad y su presidente señor Fornes pueden estar satisfechos de la labor conseguida en un año con esta primera entidad de sordos, fundada en la provincia de Tarragona y que tan necesaria es para todos los sordos, diseminados y desahelinados.



I Aniversario del Club de Sordos de Reus y provincia

II Ciclo de Conferencias y Cine Club PROAS en Barcelona

Gracias a la Delegación de PROAS en Barcelona, prosigue desarrollándose por segunda vez consecutiva este

Componentes de la Comisión Organizadora de la Unión de Sordos Barceloneses.



ciclo cultural para sordos de todas las sociedades de sordos de la región catalana, que ávidamente concurren a las sesiones para saber, presenciar e ilustrarse en múltiples conocimientos, calculándose en más de un centenar los asistentes a cada sesión.

Los dirigentes señores Alvarez y Ruano han tenido un gran acierto en la puesta en marcha de este ciclo, ayudados por las sociedades de sordos, que los han asesorado y ha sido posible proyectar películas de Gerard Philipe, tituladas como «La belleza del diablo», «Los orgullosos», «El jugador» y «Pais sin estrellas».

En conferencias, se abrió el ciclo con el tema «Historia de Cataluña» y su diversidad, empezando por los conferenciantes señores Coll Alentorn, Camps Vallejo, Josep M. Casasús, Néstor Luján.

La señora Mercé Calafell será la traductora en mimica de todo lo relacionado con este ciclo, ayudada por Pedro Románs, Santos Ruiz y Alberto Casellas, que cuidarán de ayudar en las tareas de organizar la sesiones a celebrar de 7,30 a 9,30 de la noche, durante los viernes de cada semana en la Casa de los Italianos, Pasaje Méndez Vigo, 8.

Boletín informativo y «Sord Press»

Aunque modestamente prosigue publicándose el boletín informativo de la Sociedad de Socorros Mutuos entre los sordomudos de Cataluña, que tiene una tirada de 300 ejemplares mensuales e inserta noticias de interés social, regional y nacional sordomudística, junto a la colaboración de unos cuantos sordos. Los que deseen suscribirse pueden solicitarlo por la módica cuota

anual de cien pesetas, dirigiéndose a Bajada Santa Clara, 2, 4.ª, Barcelona-2.

Mientras tanto y por otra parte, ha vuelto a salir «Sord Press», revista independiente que edita Gillem Carles i Gonet, después de muchos meses de postración económica.

La revista Sod Press», por su clasificación como independiente, debería de constituir un buen equipo de colaboradores de toda España, ya que su formato e intención bien se lo merece, aunque de momento sea informal y algo raquítica.

Publicar un boletín informativo es cosa sencilla y necesaria, sólo falta tener voluntad y perseverancia, las entidades de sordos que se precien de sí misma podrían poner manos a la obra imprimiendo su correspondiente boletín mensual, aunque sea en una sola página y así, tanto sus socios como los demás sordos interesados en las noticias de nuestro mundo silencioso, sabríamos y conoceríamos lo que se desarrolla entre todos y en todas partes sin desdeñar los órganos de expresión nacional sordomudística PROAS y FARO DEL SILENCIO.

Angel CALAFELL I PIJOAN

BADALONA



Acto de recepción



Publicamos estas dos fotografías de los actos en el Hogar del Sordo de Badalona de que dimos cuenta en nuestro número anterior



El señor Segura presidente del Hogar de Sordos de Badalona, don Juan Luis Marroquín presidente FNSSE y distintos sordos destacados catalanes



Presidencia de la comida de hermandad



Local social enclavado en todo el entresuelo



Residencia
Cal Xic,
en Castell del
Areny



Grupo de sordos
en Castell
del Areny

VACACIONES EN LOS PIRINEOS LERIDANOS

Durante los meses de julio, agosto y septiembre los sordos de Barcelona de las tres sociedades de sordos que actualmente existen en la misma han podido disfrutar de unas tranquilas y maravillosas vacaciones en la Residencia Cal Xic, de Castell del Areny, que está situada en las estribaciones de los Pirineos.

Todo gracias a las facilidades que el SEREM, y por mediación del reverendo Aram, les ha facilitado, y por turnos, cerca de un centenar de sordos de todas las clases sociales y condiciones han podido disfrutarlas.

La residencia está situada, aisladamente y en medio de un bosque sin ninguna urbanización, en terreno abrupto, con piscina y medios rurales de comunicación para la práctica de caminatas hacia la montaña y sólo una rudimentaria carretera que conduce a

las ciudades de Berga, Vic, etc., distantes varios kilómetros.

Los sordos barceloneses están deseosos de volver a dicho lugar el próximo año para compartir las vacaciones con minusválidos a los cuales les ayudan en la medida de sus disponibilidades y confraternizan adecuadamente, ya que es una IDEAL RESIDENCIA MONTAÑA PARA SORDOS que deseen calma, tranquilidad y reposo.

También la Asociación de Padres y Amigos del Sordo de Barcelona ha aprovechado dicho lugar para instalar sus colonias de verano para niños sordos de las escuelas de sordos de Barcelona.

HOGAR DEL SORDOMUDO DE RIPOLL Y COMARCA

Entre las sociedades de sordos catalanas promovidas últimamente figura el Hogar del Sordomudo de Ripoll y Comarca, la cual desarrolla sus actividades en dependencias cedidas gentilmente por el Colegio Salesiano de Ripoll, el cual cuenta con amplias instalaciones deportivas, culturales y recreativas que permiten a cuantos forman esta sociedad beneficiarse de las mismas y del buen ambiente de amistad que reina en el Colegio.

Para celebrar la satisfacción y alegría que han experimentado los sordomudos de Ripoll al poder ver cumplidos sus deseos de agruparse, organizaron un encuentro de hermandad, dentro de un programa de actos deportivos, recreativos y culturales, el cual se celebró el día 2 de octubre.

El programa de dicho día dio comienzo con la celebración Eucarística en la capilla del Colegio Salesiano, la cual fue oficiada por el director de dicho centro, don Juan Codina, quien con delicadeza y muy buena voluntad logró que dicha celebración y la homilía que dirigió a los asistentes fuera muy bien comprendida por los asistentes.

A la salida todos los visitantes fueron obsequiados, en el bar del Centro, con la tradicional «Coca», salchichón y

**Obsequio a los visitantes
al Hogar del Sordomudo
de Ripoll y Comarca,
con motivo del
I Encuentro de Hermandad.
Recepción en el bar
de la entidad**





Gran sardana de confraternidad, celebrada en el patio del Colegio Salesiano, después de la celebración de la Santa Misa y de haber saboreado la deliciosa coca con salchichón de que fueron obsequiados los visitantes



La sardana... en ella claramente visible (centro) Elena Mateu, presidente de la Asociación de Sordomudos de Sabadell, que por lo visto no desdénia participar en nada

vino, bebido con porrón, festejando este amistoso encuentro con la bailada de una gran sardana que, sin duda, unió fraternalmente y desbordando alegría a todos los concurrentes.

Al mediodía se reunieron todos en un banquete de hermandad, cuyo menú brindó una vez más los platos típicos de Cataluña, componiendo el mismo una Ensalada Catalana, Judías con butifarra, Paletilla de cordero y Crema catalana.

Al final del ágape el presidente del Hogar del Sordomudo de Ripoll, señor Farrés, agradeció a los asistentes su participación y asistencia, agradecimiento que hizo extensivo al Colegio Salesiano y a su director por haber hecho posible estos logros, así como a todos los sordomudos que componen el Hogar y que han trabajado con entusiasmo y tesón para que el mismo tenga una vitalidad y una asegurada continuidad.

Después hablaron los presidentes de la Sociedad de Socorros Mutuos entre los Sordomudos: señor Calafell, de la Asociación de Sordomudos de Sabadell; señorita Elena Mateu y presidente de la Asociación de Sordomudos de Gerona, en vías de inauguración. Todos tuvieron palabras de felicitación y deseos de continuidad y grandes éxitos.

Con una sesión de cine muy bien preparada para el ambiente silencioso de asistentes, terminó el día, marchando todos muy complacidos y contentos de las atenciones recibidas y de la alegría y hermandad que había reinado en todo el encuentro en el que se había respirado todo el sabor y tradición catalanas.

Desde estas líneas felicitamos a todos y les deseamos sigan con tesón y entusiasmo la tarea emprendida.

E. M. S.



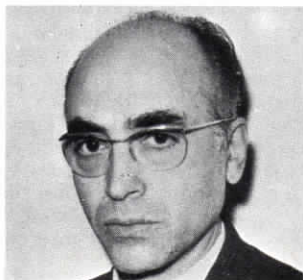
Equipo de baloncesto del Hogar del Sordomudo de Ripoll y comarca que disputó el encuentro con el de la Escuela Salesiana, el día 16 de octubre de 1977

NECROLOGICAS

MADRID

Doña Isabel Giralda de Cuenca, afiliada a la Acción Católica de Sordomudos durante treinta y dos años y esposa de don Francisco Cuenca (afiliado y miembro de la Junta directiva), asociada honoraria en el cuadro de asociados en sus bodas de plata, de cincuenta y seis años de edad, que falleció en Madrid, el 6 de noviembre de 1977.

La Acción Católica Nacional de Sordomudos de Madrid transmite su más sentido pésame y ruega una oración por su alma.



El pasado 5 de octubre falleció en Madrid, a los sesenta años de edad, don Eugenio Leria Alberssard, afiliado a la Acción Católica de Sordomudos de Madrid durante treinta y tres años, en los cuales desempeñó diversos cargos en la Junta directiva.

Rogamos a los lectores una oración por el eterno descanso de su alma y transmitimos a sus familiares nuestro pésame.



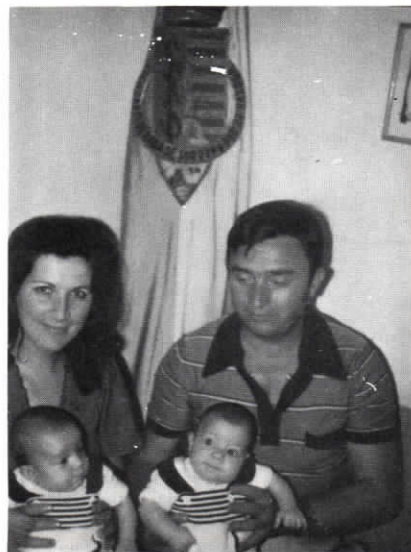
El día 3 de mayo de este año la alegría fue a la casa del matrimonio formado por don Antonio Yuste Gámaez, de treinta y siete años, y doña Isabel Selva López, de treinta y tres, con la

MÁLAGA

Feliz acontecimiento para un joven matrimonio de sordos

venida de nueva descendencia, dos hermosas niñas.

Es la primera vez desde que nuestra sociedad se inauguró, hace diecinueve años, que ocurre una cosa de esta naturaleza, nos sentimos orgullosos por tal acontecimiento y pensamos que es el primer nacimiento de mellizas que ha habido en España en un matrimonio de sordos.



Nuevas actividades

Fieles a nuestra cita periódica aquí estamos de nuevo para a grandes rasgos, contaros nuestro diario vivir en la Asociación.

Se ha comenzado la etapa propicia a nuevas o renovadas actividades y con entusiasmo por parte de todos nuestros jóvenes acometieron ya con el deporte (fútbol) en competición con oyentes.

El pasado día 12, festividad de la Virgen del Pilar, acudimos a la cita que teníamos en Zaragoza con nuestros amigos aragoneses para, en competición con otras provincias, presentar uno de los varios trajes regionales con que cuenta Navarra y, en esta ocasión, presentamos el roncalés, habiendo conseguido con él un primer premio en este concurso tan bonito y original y cuyo ejemplo creemos digno de imitar por las restantes provincias españolas.

Queremos agradecer el sincero cariño y nuestras simpatías con que nos

NAVARRA



Este grupo lo componen la Colonia Navarra en Zaragoza, que quisieron posásemos con ellos.



Nuestro grupo de sordos

acogieron a todos los navarros y especialmente a su presidente por las continuas atenciones de que fuimos objeto. No queremos extendernos por no hacer la crónica de Zaragoza y robar algo que a ellos pertenece, pero hemos de resaltar la firmeza y elegancia en todos los participantes al concurso de Trajes Regionales de Zaragoza. ¡Hasta otro año, amigos!

Estamos pendientes de nuestro primer estreno teatral, que a no surgir

contratiempos será el día 22 del actual mes de octubre. Tanto interés tiene nuestro pequeño grupo teatral en llevar las cosas a buen fin que no dudamos del triunfo, ánimo y adelante con nuevas metas!, ¡eh Arantxa!

También preparamos las actividades culturales de distinto tipo que próximamente daremos a conocer. Hasta el próximo mes que estaremos puntualmente con vosotros, un saludo cordial.

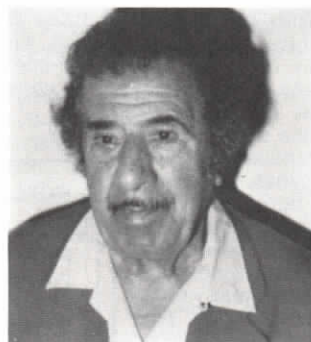
C. IGAL

PALMA DE MALLORCA

NECROLOGICA



Andrés Pol Llompart
Socio núm 1



Manuel Pico Aguilo
Socio núm. 17

El día 1 de septiembre falleció en Palma, después de una larga y penosa enfermedad, el sordomudo socio número 1, ANDRES POL LLOMPART, viudo de María Margarita Jofre, fundadora de Acción Católica de Sordomudos.

Falleció también el sordo socio número 17, MANUEL PICO AGUILO, el día 4 de agosto.

Expresamos nuestro pésame a los familiares y rogamos una oración por su alma.

Muchas veces cuando he tenido entre mis manos un periódico o una revista y ojeado en ellos noticias más o menos interesantes no he podido por menos que meditar en lo fácil que resulta para los periodistas ganarse el sustento diario escribiendo todo aquello que puedan creer de interés para los lectores, pero cuando soy yo el que voy a escribir sobre las actividades de esta Asociación de Sordos Riojanos, así como las desarrolladas en otras Asociaciones, pienso las dificultades por las que tienen que pasar y admiro la labor de estos periodistas. Con todo esto no es que desee valorar en más de lo que vale mi modesta colaboración en esta revista, ya que solamente soy un mal aficionado, sino pedir disculpas si a pesar de toda mi buena voluntad esas noticias no son tan interesantes como todos quisiéramos. Si es así, si carecen de un mínimo de interés para vosotros, ¡perdón por este humilde aprendiz de periodista!

* * *

Dentro de las actividades que continuamente se vienen desarrollando en nuestro domicilio social así como en la Casa diocesana de la avenida de Navarra, caben destacar las misas semanales de las tardes sabatinas en la capilla de la Casa diocesana celebrada en mimica por nuestro asesor religioso y consiliario don Jacinto Garrigosa, ayudado por niños oyentes hijos de padres sordos que son los encargados de traducir al lenguaje mimico las homilias, lecturas y evangelios.

Como complemento de estas misas siguen las charlas en materia religiosa con el fin de conseguir una mejor formación humana y conocimiento de nuestras obligaciones como cristianos.

RIOJA

Estas misas y charlas se ven cada día más concurridas gracias al tesón y empeño que pone en ello nuestro asesor religioso.

Tenemos, además de las charlas ya mencionadas, los martes por la noche otras reuniones encaminadas a la enseñanza de diversos temas culturales, cívicos, médicos, etc., de los que cito a continuación solamente los que se han venido explicando hasta ahora y que son Teatro Mimico, Código de Circulación, Conocimiento de las leyes Primeros auxilios y curas de urgencia, Obligaciones que los asociados deben observar dentro del Centro para un mejor funcionamiento y desarrollo del mismo. Estas charlas, a las que no dudamos seguirán otras no menos interesantes, están dirigidas por un psicólogo, un médico y un entusiasta del teatro, en colaboración con don Jacinto Garrigosa que a su vez es quien organiza estos actos que son de sumo interés para todos nosotros y a los cuales debemos asistir tanto por su profundo interés cultural como por el gran amor con que se preparan, dando desde aquí nuestras más efusivas gracias a todos y en especial a nuestro insustituible don Jacinto.

* * *

Como ya notifiqué anteriormente en esta misma revista, nuestra primera autoridad provincial realizó en la pasada Semana Extraordinaria de Convivencia y Amistad del Sordo Riojano una visita a esta sociedad interesándose vivamente por nuestros problemas y urgentes necesidades, prome-



tiendo ocuparse personalmente de todos ellos, promesa que ha cumplido por el momento ya que se ha recibido en la secretaría de esta Asociación un escrito del Gobierno Civil solicitando una lista detallada así como el presupuesto de todo lo que creemos de primera necesidad. Esta lista ha sido ya redactada y remitida al Gabinete de Asistencia Social del Gobierno Civil para su estudio. Ahora sólo nos cabe esperar que el resultado del estudio de esta petición de ayuda económica sea positivo.

* * *

Tenemos conocimiento de que en Logroño se están elaborando los estatutos y haciendo las gestiones necesarias para su posterior aprobación por la autoridad competente para la creación de una sociedad de familiares de sordos. Esta Asociación, que en un principio parece se denominará «ASOFASOR», trata de reunir el máximo de familiares de sordos de la provincia con el fin de colaborar, aunque independientemente con la Asociación

de Sordos Riojanos, en la solución de los problemas de educación y laborales de los sordos. Creemos es un gran acierto por lo que les deseamos el mayor éxito. En veces sucesivas os iremos informando de el desarrollo de todas las gestiones.

* * *

Con el fin de participar en los actos programados por la Asociación de Sordos de Valladolid son varios los sordos riojanos que han salido de Logroño rumbo a la bella capital vallisoletana, siendo portadores de nuestro mensaje de amistad y felicitación en la persona de nuestro vicepresidente en la imposibilidad de hacerlo el presidente personalmente. Que estos veinticinco años de trabajo continuo sean un buen ejemplo para todos los sordos porque con su ejemplo nos será más fácil seguir hacia adelante hasta

alcanzar la meta propuesta por todos. Enviamos desde estas líneas nuestra felicitación en sus bodas de plata, junto con el deseo sincero de unas felices e inolvidables fiestas para todos.

* * *

En las pasadas fiestas de la Pilarica y organizado por la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, tuvo lugar en el Centro del Sordo «San Francisco de Sales» de la capital maña un concurso de trajes regionales en el que participaron jóvenes de ambos sexos de las distintas regiones valencianas, navarras, aragonesas y riojanas, que tras hacer una ofrenda de flores a la Virgen del Pilar se trasladaron a la Agrupación de Sordos donde se celebró el desfile que habría de dar como vencedora a la pareja representativa de Navarra, seguida en la votación por Valencia, Logroño y Zaragoza, siendo

obsequiados todos los participantes con una botella imagen de Nuestra Señora del Pilar, además de los premios adjudicados a los vencedores consistentes en cinco mil pesetas en metálico. Por la Asociación de Sordos Riojanos los participantes fueron la bella señorita M.^a Teresa Calderón Blanco y el joven Manuel Diarte García, vocal de la Junta directiva de nuestra Sociedad. Enhorabuena a los organizadores así como a los vencedores por el triunfo conseguido.

Angel HUERTA NALDA

NOTA DE LA REDACCION:

Las fotografías que publicamos pertenecen a la Asociación de Rioja, nos han sido remitidas con retraso. Corresponden a la información del número anterior.



Don Agustín en un momento de su intervención en el Cursillo Pastoral del Sordo



Don Agustín Yanes en un momento de las charlas para los sordos en la Asociación



Excursionistas sordos en un bello paisaje del Monasterio de Piedra



Varios sordos riojanos en el Monasterio de Piedra, junto a una carroza de época



1.—Asistentes al Cursillo Pastoral del Sordo Riojano.

2.—Mesa redonda de sacerdotes, religiosas, profesores y padres de sordos riojanos.

3.—Los sordos riojanos y los participantes del cursillo siguen con atención las charlas.

SANTANDER

XXVI ANIVERSARIO DE LA ASOCIACION DE SORDOS

Del día 9 al 12 de octubre celebramos el XXVI Aniversario de esta Asociación. Con este motivo organizamos los siguientes actos:

Día 9: Misa celebrada por don Remigio Chiquirín, el director espiritual del Colegio de Sordomudos de Oviedo. Después aperitivo con vino español.

Días 10 y 11: Se celebraron concursos de juegos de mesa.

Día 12: Partido de fútbol entre solteros y casados. Ganaron los casados por tres a cero (3-0). Después aperitivo con proyección de la película hecha en la celebración de las bodas de plata, el año pasado para conmemorar.

En agosto, los días 13, 14 y 15, fuimos de excursión a Logroño, Zaragoza, Monasterio de Piedra (Zaragoza), Pamplona y San Sebastián. Lo pasamos estupendamente.

Tenemos organizado el Torneo Navidad de Juegos de Mesa (Dominó, Dados, La Flor para los caballeros y el Parchís para las señoras) que se desarrolla muy competido y con gran expectación.

En su día os informaremos de los campeones.

Miguel Angel SANCHEZ CONDE





SEVILLA

Una mujer, nueva presidente de la Asociación

La señora doña María del Carmen López Medina ha sido elegida nueva presidente de esta Asociación.

FARO DEL SILENCIO desea los mayores éxitos para la nueva presidente, que se une a



las ya existentes en este cargo en nuestras Asociaciones españolas.



VALLADOLID

Celebración del XXXVI Aniversario de la Acción Católica de Sordos

Hemos celebrado en este mes de octubre el XXXVI Aniversario de nuestra Acción Católica. Los actos dieron comienzo en la noche del día 11 en la que numeroso público, socios y forasteros, se dieron cita en el Salón social para presenciar diversas películas que ilustraban la vida y progreso de los treinta y seis años de la Acción Católica; para finalizar se proyectó una película realizada en Viena el verano pasado. Todas las cintas fueron muy aplaudidas. La reunión duró hasta altas horas de la noche.

El día 12 por la mañana ofició la santa misa el padre Mateo Marcos, la capilla se hallaba abarrotada de socios que seguían con atención las explicaciones en mímica del sacerdote. A continuación nuestro director de la Obra Social, don Emilio Alvarez, nos dirigió unas palabras en las que ponía de manifiesto su alegría por la marcha llevada en estos treinta y seis años de vivir unidos y nos alentó a seguir con empeño y conseguir los fines propuestos por nuestro centro.

Seguidamente, en el Salón, nuestro presidente don Leopoldo Cortezoso dio una conferencia en la que resaltó la labor realizada durante el tiempo que lleva en marcha la Acción Católica. Explicó las dificultades, las alegrías, los ruegos... que hemos tenido que pasar para llegar hasta donde nos encontramos. Pero no hemos de estancarnos aquí —dijo—, sino que de-



Celebración de la santa misa en la capilla

bemos continuar luchando para que las futuras generaciones puedan encontrarse con una Acción Católica de Sordos más realizada en todos los sentidos.

A continuación se obsequió a todos los asistentes a un vino español y continuó la mañana en el Salón en animadas charlas.

A mediodía nos reunimos los socios y forasteros en un restaurante próximo a nuestro centro, donde ofrecimos una comida de hermandad que transcurrió

muy animada. A los postres se rindió un emocionado homenaje a seis socios que cumplían veinticinco años de su afiliación a esta Acción Católica. Haciéndoles entrega de una placa de plata conmemorativa que venía a testimoniar el cumplimiento de sus bodas de plata con nuestro centro. Las felicitaciones fueron muy efusivas y la comida se prolongó con discursos de gratitud hasta avanzada la tarde.

Finalizó la jornada festiva en el Salón con diversas rifas y sorteos de premios.



1.—Conferencia en el Salón de Actos

2.—El señor Marroquín firmando el Libro de Honor de la Acción Católica de Sordos de Valladolid

3.—Los homenajeados, el presidente de la A. C. de Valladolid, nuestro correspondiente y presidente femenina María del Pilar Pardo y su esposo señor Santiago

4.—Los socios homenajeados después de recibir sus correspondientes placas como recuerdo a la permanencia durante veinticinco años a nuestro centro

5.—Con el señor Marroquín los presidentes de los dos centros de Valladolid y algunos miembros de la Junta de Acción Católica durante una cena en un típico pueblo cercano

En la tarde del día 14 tuvimos ocasión de saludar al presidente de la Federación Nacional de Sordomudos, don Juan Luis Marroquín, que con motivo de las fiestas de la Asociación de Sordos vino a Valladolid.

Ese mismo día algunos miembros de nuestra Junta directiva, encabezada por nuestro presidente, ofrecimos una cena al señor Marroquín, en un típico mesón castellano. Asimismo nos acompañó el presidente de la Asociación de Sordos de Valladolid, don Francisco Carretero.

Entre otras cosas se habló de las buenas relaciones existentes entre los dos centros de Valladolid, tan diferentes de los que existían años atrás.

El día 16, a las 7,30 de la tarde, clausuramos nuestras fiestas del XXXVI Aniversario con la proyección de la película del I Congreso Nacional de Sordos celebrado en Madrid, asimismo tuvimos ocasión de proyectar las películas del I Congreso que realizó el tesorero de la sociedad de Socorros Mutuos de Cataluña, que amablemente puso a nuestra disposición, señor Calafell, que asistió a dicho acto acompañado de su señora. Ambas proyecciones recibieron multitud de elogios por el público asistente.

Y así fueron nuestras fiestas. ¿y cómo no?, aprovechar desde estas líneas para felicitar a tantos y tantos Centros de Sordos que repartidos por toda España celebran en este mes de octubre sus fiestas de aniversario. ¡Felicidades a todos!

M. Pilar PARDO

VITORIA

MEMORIAL TORNEO DE AJEDREZ

El Centro del Sordomudo de Alava ha celebrado el pasado octubre un Torneo de Ajedrez, «Memorial José María Martínez Ruiz Escudero y Hermelinda Postigo Novella», con la participación de: Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, Asociación de Sordomudos de Madrid, Casa del Sordomudo de Manresa y Centro del Sordomudo de Alava. Reproducimos las palabras del presidente vitoriano, que explica este nuevo torneo y su motivación.

«Hace ahora exactamente un año, cinco socios y amigos de nuestro Centro del Sordomudo de Alava se desplazaban a Zaragoza, en misión de amistad, para participar en un torneo cuadrangular de Ajedrez que había organizado la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza con motivo de sus fiestas.

Los dolorosos acontecimientos que todos recordamos con emoción hicieron imposible este torneo, pero sirvieron para poner de manifiesto —entre otras muchas cosas— la sensibilidad humana, la amistad y el sentido cristiano de las Sociedades de Sordomudos de España que compartieron entrañablemente con nosotros los dolores, las esperanzas y los sentimientos de aquellas jornadas.

Especialmente hemos de destacar el apoyo moral y humanitario de las religiosas del Colegio de Niños Sordos de Zaragoza y la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, que en todo momento nos ayudaron y acompañaron incondicionalmente.

Inolvidable también y muy expresivo el gesto deportivo de los equipos par-

ticipantes en el torneo de Ajedrez (Zaragoza, Madrid y Manresa) que ofrecieron gentilmente a nuestro equipo representativo los trofeos destinados para los campeones.

Por eso hoy, el Centro del Sordomudo de Alava, en expresión de su más profundo reconocimiento y gratitud, organiza este torneo de Ajedrez «Memorial José María Martínez Ruiz de Escudero y Hermelinda Postigo Novella», en primer lugar, para renovar el sentimiento de su más profunda emoción y amistad a nuestros socios y amigos José María y Hermelinda y a sus queridos familiares.

En segundo lugar, para exaltar la ejemplaridad de José María Martínez Ruiz de Escudero, como socio fundador, secretario y delegado de deportes en sus cinco años de trabajo, alegre y responsable.

Y, en tercer lugar, para agradecer a todas las Asociaciones de Sordomudos de España, a los Centros Regionales y, hoy, especialmente, a los equipos de Ajedrez de Zaragoza, Madrid y Manresa, su participación en este torneo.

Que todos estos actos sirvan, una vez más, para estrechar nuestra amistad y nuestra unión en bien de todos.

Os saluda cordialmente,

Fernando Pascual AMORRORTU.



Amplio y variado ha sido el programa de actos organizado con motivo del 45 aniversario de la fundación de esta entidad. Todos se han desarrollado con gran éxito y numerosísima asistencia de asociados, familiares y simpatizantes. Para no hacer muy amplia la relación, se resumen de este modo:

Excursiones

Se realizaron excursiones artísticas, culturales y recreativas. El 11 de septiembre al Santuario de Torreciudad. El domingo 2 de octubre a la artística localidad de Tarazona, donde el Ayuntamiento acompañó a los asociados en

ZARAGOZA

CONMEMORACION DEL 45 ANIVERSARIO DE LA AGRUPACION DE SORDOMUDOS

su visita a los lugares históricos; en su original plaza de toros se celebró una fiesta campera. Y el domingo 9 de octubre se visitó la fábrica-taller de cerámica de Muel y la casa natal del gran pintor Goya, en Fuendetodos.

Concursos

Todos los sábados el llamado «Unos, tres... responde otra vez», donde

los participantes demuestran su cultura y habilidades. El 25 de octubre, campeonato de pesca en el río Ebro. El 8 de octubre de fotografía y dibujo, con artísticas obras de los asociados.

Deportes

Torneos sociales de ajedrez, damas, tenis de mesa, dominó, guiñote y parchís; muy competidos todos. A los vencedores se les entregaron los trofeos en

un acto celebrado el 23 de octubre, en cuyo acto se agasajó a todos los socios con una merienda.

Encuentro de baloncesto femenino con el equipo de la Asociación de Sordomudos de Madrid, el día 1 de octubre, venciendo las chicas zaragozanas. Tenis de mesa entre las asociaciones de Palma de Mallorca, Castellón, Sabadell y Zaragoza. Vencieron los mallorquines, quedando Zaragoza en segundo lugar, seguidos de Castellón y Sabadell. Tuvo lugar los días 31 de octubre y 1 de noviembre.

El 1 de noviembre, partidos de fútbol entre asociados. Las solteras vencieron a las casadas por 1 a 0; los casados ganaron a los solteros por 3 a 2.

Teatro

El 22 de octubre, representación teatral, con unas obras breves ideadas, dirigidas e interpretadas por los asociados zaragozanos. Fueron muy del agrado del numeroso público que asistió a la representación.

Madrina de las Fiestas y "Miss Silenciosa"

El 18 de septiembre se procedió a la designación de la madrina de las Fiestas del Aniversario, que fue la señorita María del Pilar Castillejo. Por votación fue elegida «Miss Silenciosa» de Aragón. La señorita María José Gracia Muñoz, quedando en segundo lugar Irene Valero Longares. Igualmente se votó el premio a la simpatía, que fue para Angel Rubio Pascual.

Fiesta de Trajes Regionales

El 12 de octubre, coincidiendo con la fiesta mayor de Zaragoza, se celebró la Fiesta de Trajes Regionales de España, a la que se invitó a participar a todas las asociaciones de sordomudos para que enviaran una pareja ataviada con el traje típico de su respectiva región. Todos los participantes se sumaron a la ofrenda del flores que en la mañana de dicho día se hizo a la Virgen del Pilar, acto que anualmente retransmite en directo Televisión Española. Por la tarde, en el local social, tuvo lugar la fiesta regional, concediendo premios a las parejas mejor ataviadas. Resultó ganadora la de Navarra, seguida de la de Valencia. A todas las parejas participantes la Agrupación zaragozana les obsequió con una imagen de la Virgen del Pilar,



Representación valenciana en el concurso de Trajes regionales del aniversario de la Asociación de Zaragoza. Clasificados en segundo lugar



Carlos y Begoña, de Navarra, ganadores del concurso

como recuerdo de esta gran jornada de amistad y compañerismo regional.

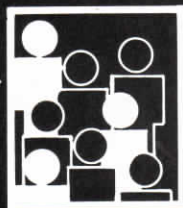
Homenaje a los veteranos

El 15 de octubre se procedió a rendir homenaje a los socios que en 1977 cumplen veinticinco años de asociados. Fueron la señorita Isabel Orga Romeo y don José Alejandre Cabrera. A ambos se les entregó una artística placa con-

memorativa. Seguidamente se sirvió un vino de honor.

Recuerdo a un asociado

No podía olvidar la Agrupación a un veterano socio fallecido este verano. Don Manuel Molina Portero nos dejó a los ochenta y tres años de edad. En sufragio de su alma se ofreció una misa el 18 de septiembre en la capilla del Colegio de Sordomudos de Zaragoza.



***Vidas del
silencio***



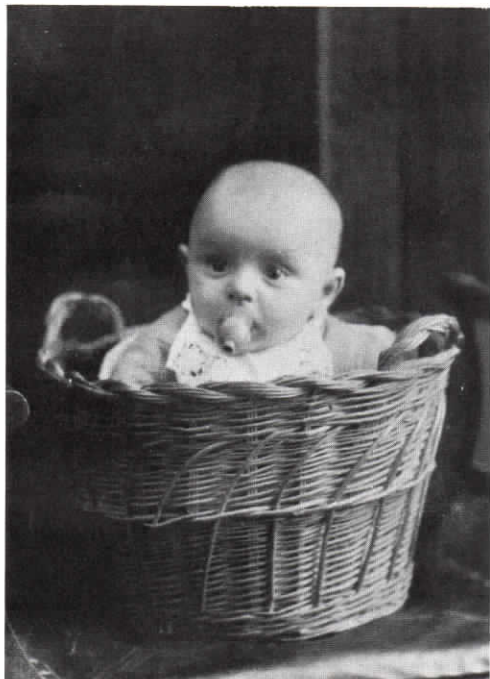
EL TERCER JUGADOR SORDO DE AJEDREZ DEL MUNDO

Francisco Lon Amores, un hombre que se formó a sí mismo sin la ayuda de la sociedad

Aquel niño que nació en Valencia el 21 de agosto de 1927, había nacido sordo. Lo era también su madre y lo sería su hermana, que nacería seis años

después. La hermana, Mari Carmen, iría al Colegio de la Purísima de Madrid. Francisco —dificultades económicas— no tendría esa suerte, a los die-

ciocho años hubo de empezar a trabajar sin la menor cultura elemental ni ningún conocimiento práctico del lenguaje. Veía poco al padre oyente. Su



Lon, preparando futuros
«gambitos de damas».



La madre siempre
adorada y Francisco.

madre caería gravemente enferma, tuvo que estar veinte años internada en un sanatorio y los dos hermanos, fieles al cariño filial, no la dejaron sola.

La vida daba a Francisco sus primeros jaques. La vida dura siempre para los sordos, a los que nunca se les permite abandonar la partida que juegan siempre con muchas «fichas» de menos... Murió la madre y tras enterrarla echando las paletadas de tierra hubo de hacer «auto-stop» para acudir al hospital donde su esposa daba a luz el mismo día su primer hijo, ¿dolor?, ¿alegría?, mezcla y compensación de ese Dios justo en que Francisco cree...

(Aquel niño que no sabía hablar, que no tuvo estudios, fue aprendiendo de sus compañeros oyentes de trabajo, sin más escuela ni mayor enseñanza. Del resultado de su enorme voluntad puedo dar fe. Esta transcripción la realizo con los apuntes escritos que él mismo me ha dejado. El niño sordo, el que nunca fue a un colegio, escribe mucho mejor que la mayoría de los sordos, tiene errores, naturalmente, pero es increíble el vocabulario y conocimiento gramatical que posee.)

Hemos aludido a su hermana Mari Carmen, se casó con José Arquero, ex presidente de la Asociación de Sordomudos de Madrid y luego presidente y

fundador de la Asociación de Sordomudos de Caracas, donde fueron a residir para mejorar su nivel de vida. Con cuarenta y cuatro años falleció recientemente y FARO DEL SILENCIO dio hace dos números la triste noticia de la desaparición de la hermana añorada.

Francisco, en Madrid, se afilió a la Acción Católica de Sordomudos. Allí, sin él saberlo, iba a cambiar su vida. Un hombre, Pedro Carrero Blanco (a quien el autor de estas líneas recuerda también con enorme afecto), empezó un día, como distracción, a enseñarle el jue-

go de las sesenta y cuatro casillas, a desplegar ante su ávida curiosidad aperturas y enroque, gambitos y celadas.

Para quien la vida había sido una lucha total, resultó un complemento afortunado. El tablero de ajedrez sería su nuevo campo de batalla. Francisco ganaría a su maestro, pasaría a no tener rivales y ya siete años después en 1953, sería campeón de España de sordomudos. Partida tras partida, una afición incansable, jugando contra oyentes y contra sordos, el rey de Francisco Lon, rara vez se inclinaba ante el rival.



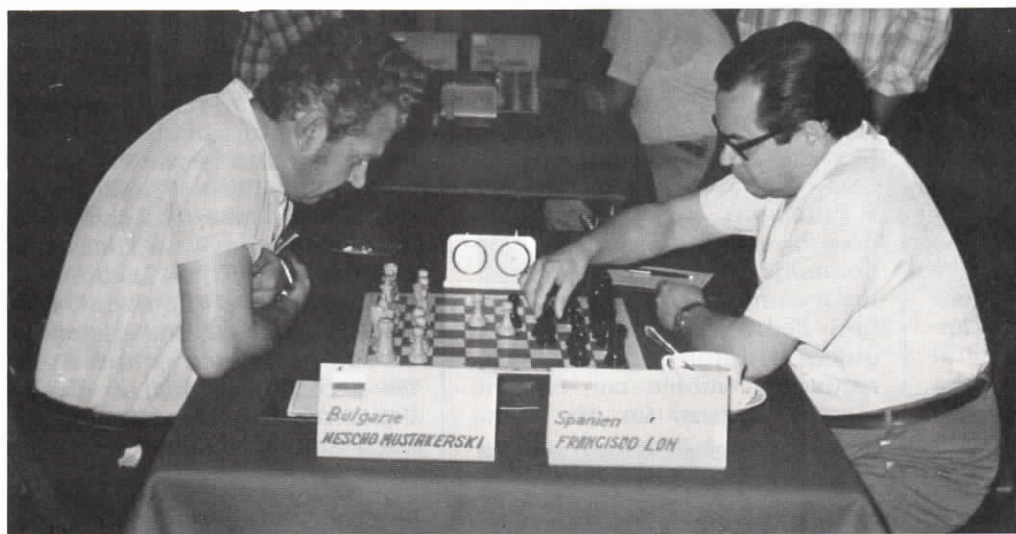
Con el grupo de ajedrez



Lon ante el tablero



Contra el señor Boch, ciego y paralítico, campeón de Cataluña, a quien ganó difícilmente. Ese señor no podía tocar las piezas, sino su ayudante cuando el señor Boch indicaba, Lon y todo el mundo veía asombrado ese difícil esfuerzo



Una partida del Campeonato Mundial. (Bilbao, 1976).

Después la felicidad. Su esposa —por algo se llama Felicísima— la compañera que se resigna (aunque no del todo) a compartirle con el ajedrez. El hijo, Enrique —oyente—, hoy de diez años y a quien su padre no quiere dejarle se contagie de su afición «hasta que no acabe sus estudios». (Piensa bien Francisco Lon, nada importa que nadie le enseñara, su cerebro está plenamente formado y en la batalla de la vida, como en la más pequeña, pero también del ajedrez, sus actos, sus «movimientos», son firmes, seguros, lógicos: ¿un sordo de nacimiento?, un hombre totalmente logrado. Bastaron Dios primero y

la voluntad de Francisco, después.)

Un trabajo, en la Intendencia Militar del Estado, muchos años con disciplina y sabiendo cumplir con su deber. El piso confortable aunque modesto allí en Ayllón, 21 (Campamento), ¿y que más para ser feliz?

El ajedrez le permite viajar, conocer amigos, ganar trofeos... Francisco Lon da también clases de ajedrez en la Asociación de Sordomudos de Madrid, a la que hoy está afiliado desde hace más de veinticinco años, lucha y luchará —me dice— por lograr que los ajedrecistas sordos españoles mejoren su nivel, está contento de

que sea así. También les defiende y quiere que sepan sus derechos, Lon se ha pronunciado siempre porque los trofeos y competiciones individuales, aunque se represente a una sociedad, sean de propiedad del ajedrecista. Sólo reconoce en los encuentros por equipos la propiedad del trofeo para la sociedad. Elementalmente justo nos parece...

Lon me dice que admira a Guadalajara (ajedrecista español sordo, subcampeón del mundo el mismo año que él fue tercero) y se lamenta de que aquél posea más contactos mientras él ha de limitarse a partidas en Madrid.

UNA DE SUS MEJORES PARTIDAS

DEFENSA ALEKHIINE

Blancas: Svabensky (Checoslovaquia).
Negras: Lon Amores (España).

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. P4R, C3AR | 4. P4AR, P×P |
| 2. P5R, C4D | 5. PA×P, C3AD |
| 3. P4D, P3D | 6. C3AR, ... |

Con 6. P4AD, C3C; 7. A3R, se llega a las líneas clásicas de esta defensa. La continuación de la partida, aunque es sólida, es menos ambiciosa.

- | | |
|-------------|-----------------|
| 6. ..., A4A | 7. A5CD, C4-5C! |
|-------------|-----------------|

Una fuerte jugada mediante la cual el negro obtiene la iniciativa.

8. C3T D4D!

Amenazando 9. ..., C×P+ y si 10. A×C+, D×A!; 11. P3A, C6D+ y C×A, desenrocando al rey blanco.

- | | |
|--------------|-----------------|
| 9. O-O, A×P | 12. C5CD, O-O-O |
| 10. D2D, P3R | 13. C5C, D5T |
| 11. A4A, D5R | |

El blanco ha obtenido una posición de ataque prometedora, sin embargo el representante español, con mucha precisión, logra anular todas las amenazas.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 14. C×PA, A4AD! | 15. C×TD, ... |
|-----------------|---------------|

Si 15. C×TR, C×P!; 16. C×C, T×C; 17. D×P+, R1C; 18. D2A, C6D!, ganando.

- | | |
|---------------|----------------|
| 15. ..., T×C | 20. C3T, A4TD! |
| 16. T4AR, D3T | 21. C×A, C×C |
| 17. D3A, A3C | 22. A×P+, R1C |
| 18. R1T, D3C | 23. P4CD, ... |
| 19. A3R, P3TD | |

Forzada para no perder la torre.

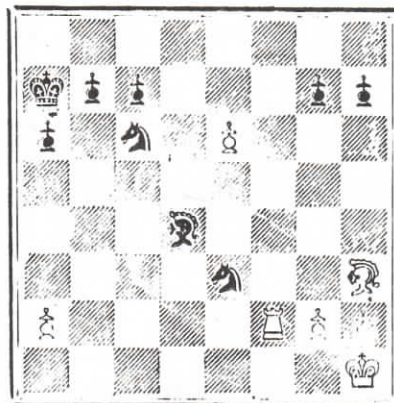
- | | |
|--------------|--------------|
| 23. ..., A×P | 25. A3T, ... |
| 24. D2C, C×A | |

Estaba amenazado el alfil de 6R y A6A, ya que si D×A, D×PC, mate.

- | | |
|---------------|--------------|
| 25. ..., D6D | 27. P6R, ... |
| 26. T1CD, D6A | |

Tratando de valorizar su peón pasado, aunque el juego preciso de Lon parará todas las amenazas.

- | | |
|-----------------|--------------|
| 27. ..., D×D | 30. T4R, T×P |
| 28. T×D, A6A | 31. T×T, A×T |
| 29. T2-2AR, R2T | |



- | | |
|---------------|----------------|
| 32. T7A, A3A | 34. T7D, C3C |
| 33. T×PA, C4D | 35. T7AR, C2R! |

Bloqueando el peón. Ahora empieza la labor en el ala de dama.

- | | |
|----------------|---------------|
| 36. P4C, P3TR | 40. A4R, C3D |
| 37. A2C, R1C | 41. A3D, P4CD |
| 38. P4TR, A×P | 42. R2C, R2A |
| 39. T×P, C3-1A | 43. T7A, R3A |

Naturalmente no 42. ..., C×T; 43. P×T, C3C; 44. A×C, A2R. y el juego sería tablas.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 44. T1AR, R4D | 52. T7CD, C5-4T |
| 45. P4T, C5A | 53. T4C+, R5A |
| 46. P×P, P×P | 54. T6C, A1D |
| 47. T8A, P5C | 55. P7R, A×P |
| 48. T8CD, C3A | 56. A6R+, R6A |
| 49. T8AD, C5-4R | 57. A×P, A1D |
| 50. A5A, P6C | 58. T×C+, C×T |
| 51. T7A, C5A | 59. A6R, ... |

Parece que el blanco logra tablas, ya que el PT del negro corona en silla distinta a la del alfil. Sin embargo Lon demuestra lo contrario magníficamente.

- | | |
|----------------|--------------|
| 59. ..., R6D | 67. A7C, C7T |
| 60. A8A, R6R | 68. A8A, C8A |
| 61. R3T, R7A | 69. A7D, C6R |
| 62. A5A, C4R | 70. A8A, R6C |
| 63. A8A, C6A | 71. A7D, A3C |
| 64. A6TD, C8C+ | 72. A8A, C8D |
| 65. R2T, A2A+ | 73. Rinden |
| 66. R1T, C6A | |

Ya que ahora se captura el peón con jaque y conservando el caballo, la victoria es fácil. Una interesante partida con un instructivo final.

Me dice que el sordo parlante se concentra más que el sordomudo, pero que el nivel de éstos, pese a un teórico inferior desarrollo mental, va en auge cada día... Francisco Lon piensa también en superarse él, se siente joven, ¿qué importan cincuenta años?

Francisco comprende a la sociedad. No le ayudó precisamente, pero por ello se siente si cabe más satisfecho, lo consi-

guió todo él sólo. ¡Qué voluntad de hierro la de estos sordos de nacimiento que saben ser más hombres que muchos que lo tienen todo...! (Hemos acabado jugando la inevitable partida, no se me tiene por un mal jugador —modestia aparte—, pero el resultado era presumible, tuve que abandonar, y lo hice con orgullo de inclinar mi rey ante Francisco Lon Amores...»

SU ANECDOTA

Aquel comandante jubilado se pasaba las tardes en el bar Latino jugando (y ganando) al ajedrez, cuando un amigo le presentó a Lon le hizo mucha gracia jugar contra un sordomudo, hasta se resistió a apostar como era de rigor, el comandante no quería abusar.

Y la primera partida fue un triunfo del comandante: Lon quiso estudiar su estilo; el comandante, generoso, accedió a la revancha, una revancha larga de 18 partidas..., ganadas una a una sin la menor concesión por Francisco Lon.

El amigo (señor Pablo) que les presentó ganó la apuesta y bebió gratis, naturalmente. ¿Y el señor comandante?... cada vez que veía a un sordomudo ya no se reía, quedaba serio, muy serio...

HISTORIAL

- 1953. Barcelona, campeón de España de Sordomudos.
- 6 veces más campeón de España de Sordomudos.
- 2 veces subcampeón.
- Londres, 1958. Primer tablero del equipo español clasificado, 4.º por equipos. Campeonato Mundial (Sordomudos).
- Portoroz (Yugoslavia, 1960). 6.º individual del Campeonato Mundial (Sordomudos).
- Bilbao, 1976. 3.º del Campeonato Mundial Individual de Sordomudos.



Francisco Lon recibe el trofeo de tercer clasificado del Campeonato Mundial de Sordomudos. (Bilbao, 1976)

OYENTES

- Fichado por los Clubs Real Madrid, Hogar Hermandades, Don Bosco, Concepción, Schwepps y Monteverde.
- Jugador de 1.ª categoría preferente.
- 1965. Campeón Educación y Descanso (Comarcal de Madrid).

- 6 ó 7 veces finalista, Campeonato de Castilla (1.ª categoría).
- 1970 semifinalista Campeonato de España.
- Campeón de Castilla por equipos (2.ª categoría).
- Campeón con el señor Fuentes. 1968. Club Fierro (2.ª categoría).
- Numerosos torneos y simultáneas.

Por la transcripción: F. J. P.

COMPLETAMOS LA RELACION DE PAISES MIEMBROS DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS

SANTO DOMINGO

Rep. Asociacion Pro-Educations de los Sordomudos Inc. Calle C. del Este, 67 Arroja Hondo, Apt. 596 S.D.

SUDAFRICA

The South African National Council for the Deaf Room 202, 119 de Korte, str. P.O. Box 31662, Braamfontein, Transvaal.

ESPAÑA

Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, Calle de Beneficencia, 18 bis, Madrid-4.

SRI LANKA

The Sri Lanka National Council for the Welfare of the Deaf and the Blind, 74 Church Street, Colombo.

SUDAN

Sudanese Society for the Deaf, P.O. Box 2600, Khartoum.

SUECIA

Sveriges Dovas Eiksforbund Fack 14Q. Borlange 781-01.

SUIZA

Association Suisse pour l'Aide aux Sourds (ASASM), 32 Avenue de la Gare 1003, Lausanne.

TUNEZ

Association Tunisienne d'Aide aux Sourds-Muets, 108 rue de Yougoslavie, Tunis.

TURQUIA

Turkiye Sagir Dilsiz Dernekleri Milli Federasyonu Malta Fevzi Pasa Caddesi Kinalizade Sokak 2, Fatih-Istanbul.

UGANDA

Uganda Society for the Deaf, P.O. Box 4347, Kampala.

UCRANIA

Association des Sourds de l'Ukraine Krasnoarmeiskje 76, Kiev.

ESTADOS UNIDOS

National Association of the Deaf (NAD), 814 Thayer Avenue, Silver Spring Md. 20910.

URUGUAY

Asociación de Sordomudos del Uruguay, Soriano 956 C.P. 897, Montevideo.

URSS

Centramoje Pravienije VOG Ismailovsky Boulevard 41/43, Moscou E-264.

VENEZUELA

Asociación de Sordomudos de Caracas, 3.ª Avda. Transversal, Norte de Guaicupuro, Quinta Fray Ponce de León, Caracas.

YUGOSLAVIA

Savez Gluvih Jugoslavije (Sv. Save 16-18), P.O. Box 911, Beograd.

ZAMBIA

The Zambia Society for the Deaf c/o Dt. S.S. Oarulekar, Chairman, Lusaka Central Hospital ENT. Dept. P. Bag RW1, Ridgeway Lusaka.

MIEMBROS ASOCIADOS

ESTADOS UNIDOS

International Catholic Deaf Assoc. 118 Prospect Park West, Brooklyn, N.Y. 11215.

ARGENTINA

Asociación de Sordomudos de Ayuda Mutua, Maza 1480, Buenos Aires.

INDIA

Assam Deaf and Dumb Association Shillong-I, Assam.

PANAMA

Instituto Panameño de Habilitación Especial, Apartado 3567, Zona 1, Panamá City.

SUIZA

Club d'Europe des Sourds, Post Fach 815, 8021 Zurich.

MIEMBROS ADHERIDOS

DIENAMARCA

OTICON A/S 9, Klaedemalet k-2100, Copenhagen o-TOP-HOLM & WESTERMANN 1/s Ny Vestergaardsvej, 25 Naer-loese.



En el mes de noviembre de 1952 S. E. el señor ministro de Educación Nacional recibió a una comisión de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España.

La Comisión hizo entrega a Su Excelencia de las conclusiones votadas en la última Asamblea Nacional de Delegados, solicitando la creación de Colegios Nacionales de Sordomudos y ayuda econó-

mica a la Federación con el fin de organizar convenientemente las clases de cultura para adultos sordomudos en las Asociaciones recientemente fundadas.

El señor ministro se interesó vivamente por nuestros problemas y encargó se redactase una detallada Memoria de los trabajos y aspiraciones de los sordomudos y de la Federación Nacional.

La Comisión salió

muy complacida de la amabilidad y comprensión del señor ministro, confiando en que serán atendidas las justas y humanas aspiraciones de los sordomudos, que ellos mismos solicitan.

GRANADA

Un solar para edificar un Colegio de Sordomudos, cuya construcción se propone realizar la Caja de Ahorros de Granada, ha sido ad-

quirido en la carretera de la Sierra, con una extensión de 4.000 metros cuadrados. El edificio importará 12 millones de pesetas.

La Federación de Sordomudos se congratula de esta hermosa iniciativa y hace votos porque sea secundada por otras provincias españolas. Nuestro agradecimiento más profundo a la Caja de Ahorros de Granada.

S. A.



Ficha de la película núm. 5

Título: «El muerto vivo».

Director y guionista: José Solanes (sordo).

Operador: Joaquín Morales (sordo).

Reparto de papeles: Amigos, policía, médico...

Intérpretes: Todos sordos.

Color: Blanco y negro de Perutz.

Formato: Normal, 8 mm.

Tiempo: 15 minutos.

Tema: Terror.

Argumento: Un hombre enterró bien al amigo que asesinó; volvió tranquilamente a su casa, pero apareció el mismo muerto.

Autorizada: Para todos.

Escenas: Sala y jardín de patio.

Fecha de estreno: 1967.

Precio de alquiler: 500 pesetas.

Gastos de transporte de envío y devolución: Por cuenta del cliente.

Sede de la empresa: Centro Recreativo Cultural de Sordos (Javier Mercadé), calle Valencia, 358, principal. Barcelona-9.

Ficha de la película núm. 6

Título: «El collar».

Director y guionista: Alberto Casellas (sordo).

Operador: Josep María Segimón (sordo).

Reparto de papeles: Matrimonio, amiga...

Intérpretes: Juan Masas, Carmina Semigón, Alberto Casellas, Miriam Renart, Juan Antonio Casas, Max Keldenich y Nita Moreno.

Color: AGFA.

Formato: Súper 8 mm.

Tiempo: 30 minutos.

Tema: Drama.

Argumento: Un matrimonio estaba invitado a una fiesta importante, pero la esposa no tenía joyas para lucir, entonces, pidió a una amiga suya, que le prestó un collar, pero lo perdió, tuvieron que trabajar más para comprar otro para poder devolverlo a la dueña y ésta confesó que era falso.

Autorizada: Para todos.

Escenas: Interiores y exteriores.

Fecha de estreno: Diciembre 1975.

Precio de alquiler: 1.500 pesetas.

Gastos de transporte de envío y devolución: Por cuenta del cliente.

Opinión del público: Buena.

Premios: Primer premio de Concurso Amateur de CE. RE. CU. SOR.

Sede de la empresa: Artistas Sordos Unidos. Calle Villaruel, 253, 1.º Barcelona-11.



FLORENTINO VERA

¿Dónde nos podemos preparar para sacar el permiso de conducir?

Para prepararos y solicitar el examen del permiso de conducir hay que hacerlo siempre a través de una Autoescuela legalizada, os recomiendo que NUNCA lo hagáis por el sistema LIBRE; este sistema, que ya he comprobado lo han hecho algunos sordos, no es el indicado para vosotros, por la razón de que no sabréis nunca si estáis debidamente capacitados. De la otra forma, yendo a través de una Autoescuela, el profesor de teórica que enseña Normas y Señales, y el profesor que os enseña prácticas con el coche, sabrán siempre a qué nivel estáis y cuándo es vuestro momento de examinaros.

La preparación la podéis hacer a través de cualquier Autoescuela de España, poniendo un poco de vuestra voluntad, y teniendo en cuenta antes de nada el examen médico y psicotécnico.

Pido vuestra colaboración a aquellos que están estudiando o vayan a estudiar y examinarse próximamente, que



sigan adelante y no se desanimen y mucha precaución a todos los que ya tengan el permiso de conducir.

Señal internacional: dos señales de luz, aviso de policía

El motivo de este título es porque leí hace tiempo en la revista «Autopista», de 31 de julio de 1977, un artículo que yo mismo he comprobado en el extranjero.

Cuando circulaba por carreteras extranjeras y me cruzaba con otros vehículos, algunos me hacían una señal que consistía en darme dos veces con las luces de carretera para avisarme que en la dirección en que yo iba estaba muy cerca la policía, bien en plan de vigilancia o con el radar controlando la velocidad, etc., y yo pasado el punto de donde estaba la policía hacia lo mismo durante algunos minutos.

Así contribuimos todos a la seguridad en la vía, a respetar y tomar precauciones y controlar nuestra velocidad.

Por eso es mi opinión, que comparto con la revista «Autopista», para que vosotros si lo queréis podáis hacer la misma señal, pero tener en cuenta que en nuestro país es un poco desconocida y no os extrañe si alguno no sabe qué es lo que le indicáis, hasta que él mismo lo compruebe. Esta señal es lo mismo que cuando tocamos el claxon dos veces al vehículo que nos ha dado paso para adelantarlo o nos

avisa de que hay un peligro, dando las gracias.

De momento, eso sí, empleemos la señal y aminoremos nuestra velocidad, así contribuiremos a la seguridad de todos.

Respuestas a cartas de lectores

Primeramente agradezco a todas las personas que se interesan por los artículos que publica esta revista, esperando me escriban todas aquellas que tengan algún problema, y que piensen pondré todo mi afán en poder solucionarlo.

Referencia: Araceli de Alcira.—31.8.

Contesto a su carta sintiendo comunicarle que su cuñado no puede solicitar el permiso de conducir por la razón que según el artículo 272, apartado 1.º del Código de la Circulación, dice así: «Podrán obtener licencia de conducción los mayores de dieciséis años siempre que sepan leer y escribir, etc.» Este artículo sólo se refiere para poder circular con ciclomotores, o sea, que más motivo hay para poder circular con un coche. Para demostrarle esta razón, tenga la amabilidad de leer mis artículos que publico en el mes de septiembre, octubre y noviembre. Si prefiere que le aclare más sobre su problema, escríbame a mi domicilio, en Faisán, 8, Getafe (Madrid).

Referencia: Unión de Sordomudos de Guipúzcoa.—21.9.

Contestando a su amable carta quiero decirle en pocas palabras que hay

que acogerse al artículo 267, apartado III, del Código de la Circulación que, resumido, dice así:

Que la prueba de la práctica del examen de conducir se debe hacer ante un funcionario de la Jefatura Provincial de Tráfico y un médico de la Jefatura Provincial de Sanidad, donde leo en su carta que no hay problemas, pero ellos son los que deciden, según el alumno, a acogerse al artículo 93, apartado b), que obliga a llevar en la parte de atrás del vehículo el disco blanco con número en negro la velocidad límite que ellos indiquen. Además la circular del Ministerio de la Gobernación, Dirección General de Sanidad, de febrero de 1977 nos indica que es obligatorio llevar un espejo panorámico (grande) dentro del vehículo y dos espejos retrovisores por fuera, a izquierda y derecha del conductor.

Estas son las únicas obligaciones que yo he visto en el Código, esto no quiere decir que los señores funcionarios decidan otras medidas, no obligaciones, bajo su buen criterio y para bien del conductor.

Referencia: Angel Calafell.—1.10.

Me alegro muchísimo del empeño que usted pone con los sordos de Barcelona, y también que me comunique que no ponen ningún impedimento los Organismos oficiales.

Me gustaría hubiera una persona en cada provincia para esta enseñanza, pero todo llegará, lo que hace falta es que muchos hijos oyentes de padres sordos, como yo, y tengan el carné de conducir se decidan y puedan enseñar. Gracias.

Estoy enteramente a disposición de todos aquellos que me escriban, iré contestando poco a poco, y si es posible publicarlo en esta revista.

Referencia: Juan Regalado.

Contesto a su atenta de fecha 18 de los corrientes, su problema lo conozco a la perfección porque lo he tenido con muchos sordos, a continuación le hago una foto exacta de la circular del Ministerio de la Gobernación, Dirección General de Sanidad, expedida en febrero del presente año y que se ha enviado a todas las Jefaturas Provinciales de Sanidad de España.

CIRCULAR DE LA DIRECCION GENERAL DE SANIDAD

Subdirección General de Medicina Preventiva y Sanidad Ambiental

La Orden de 5 de febrero de 1969, considera las sorderas o hipoacusias como causa de denegación de los permisos de conducir ordinarios, si bien que el artículo 267, III, del vigente

Código de la Circulación señala que los que padezcan enfermedad o defecto orgánico o funcional que les incapacite para obtener dicho permiso podrán obtener los de las clases A-1 o B, siempre que el vehículo esté adaptado a sus deficiencias, consignándose en el permiso la matrícula o características del vehículo que puede conducir. En estos casos el examen se practicará ante un funcionario de la Jefatura Provincial de Tráfico y un médico de la Jefatura Provincial de Sanidad, quienes comprobarán la aptitud del solicitante para conducir el vehículo especial o adaptado a las deficiencias que padezca, valorando la eficacia de la prótesis si existiera y, en todo caso, el índice de seguridad en la conducción que ofrezcan en caso de emergencia, a efectos de determinar las limitaciones en la conducción que pudieran imponerse y que deberán consignarse en el permiso y además si afectan a la velocidad, en el propio vehículo. Si los examinadores lo consideran necesario podrán recabar el informe del Instituto Provincial de Psicología Aplicada y Psicotécnica.

Esta es la normativa general vigente, de aplicación actual ante casos de minusvalías. No obstante, a falta de mayores puntualizaciones para los afectos de hipoacusias pronunciadas, se han seguido criterios no siempre coincidentes en las distintas provincias, que han dado lugar a repetidas consultas, e incluso reclamaciones por los afectados por este tratamiento que consideraban discriminatorio.

Se impone normalizar la actuación de nuestras Jefaturas a la hora de emitir el dictamen correspondiente respecto a la posibilidad de conceder el permiso de conducción a sordos o sordomudos. Sin oponer, a los que padezcan algún defecto orgánico o funcional de los señalados, obstáculos innecesarios que dificulten su integración social o supongan un desmedido trato discriminatorio, se deben ofrecer las necesarias garantías para los afectados y terceras personas. A la vista de las anteriores consideraciones, se establecen las pautas que a continuación se indican y que deben ser observadas en todas las provincias desde el momento de su recepción:

1.º) Sistemáticamente debe considerarse como causa de negación del permiso ordinario de conducción la sordera e hipoacusia, ya que la Orden del Ministerio de la Gobernación de 5 de febrero de 1969, en su artículo 3.º, apartado 2 a), especifica que las sorderas e hipoacusas cuando la voz alta o de intensidad normal en coloquio no se percibe a distancia superior a diez metros, ni la voz cuchicheada a distancia mayor de un metro sin utilización de aparato protésico alguno serán causa de dicha denegación.

2.º) No existe razón para que, a priori, se niegue en estos casos la posibilidad de obtener un permiso especial de acuerdo con lo previsto por el Decreto de la Presidencia del Gobierno 3268/68, de 26 de diciembre («Boletín Oficial del Estado» de 16 de enero de 1969), modificando diversos artículos del Código de la Circulación

y estableciendo en el artículo 267 del mismo dicha posibilidad.

3.º) Para las personas afectadas por una de estas minusvalías, después de efectuado un reconocimiento general y las pruebas audiométricas, se solicitará del Instituto Provincial de Psicología Aplicada y Psicotécnica que les someta, además de a las pruebas que eventualmente realizan, a las de Passalong, de la escala de Alexander, o la parte no verbal del «test» de Wais u otro similar a estos que sean realizables sin especiales dificultades por un sordomudo. El informe será favorable si en el resultado de las pruebas realizadas el candidato obtiene un coeficiente intelectual igual o superior a 85, ya que por debajo de este nivel se considera una oligofrenia subliminar que puede ser expresiva de una lesión cerebral concomitante.

4.º) Las adaptaciones necesarias en el vehículo conducido por estas personas consistirán en:

Un espejo retrovisor panorámico en el interior de la cabina del vehículo y dos retrovisores exteriores situados uno de cada lado.

5.º) En el permiso de las clases A-1, A-2 y B que puedan obtener estas personas deberá indicarse que pueden conducir únicamente aquellos vehículos que cuenten con los retrovisores señalados en el punto anterior.

Con la máxima urgencia le agradeceré comunique a esta Subdirección General cualquier sugerencia o dificultad que entienda puede derivarse de la aplicación de las normas señaladas.

VOCABULARIO

ADOSADAS.—Juntas.

Ejemplo:

Líneas **adosadas**.

Líneas **juntas**.

ADVIERTA.—Se vea.

Ejemplo:

Se advierta un peligro.

Se vea un peligro.

ADVERTIR.—Avisar, ver.

Ejemplo:

Advertir a los demás.

Avisar a los demás.

Para **advertir** la presencia de otro vehículo.

Para **avisar** la presencia de otro vehículo.

AGLOMERACIONES.—Cuando hay muchos. Mucha gente.

Ejemplo:

Las **aglomeraciones** de vehículos.

Esta palabra no tiene otra frase de explicación, pero indica que a un mismo punto circulan o llegan **muchos** vehículos.

AISLADO.—Solo.

Ejemplo:

Vehículo **aislado**.

Vehículo **solo**.

AJENA.—No es nuestra. Que es de otro.

Ejemplo:

Ajena a nuestra voluntad.

No es nuestra voluntad.



Colaboraciones Literarias

PUDO HABER SUCEDIDO... (Leyenda bufa)

... y llegar a nuestros días como una leyenda más, si las tales despertaron hoy en día algún interés. Sucede con las consejas igual que con los consejos; nadie las hacemos caso, todos preferimos equivocarnos solos.

Indudablemente fue un sueño. Una simple pesadilla quizá, o tal vez un «retorno al pasado», como escribiría un autor de ciencia-ficción.

Avanzaba la tarde; preferí no ahuyentar el moscardón del letargo por ser tarea hartamente difícil en plenas vacaciones...

El cuerpo, egoísta y comodón de origen, sintió la necesidad de anularse tontamente, hundiéndose placentero al fondo recamado de una hamaca oriental.

Ni un ápice de vitalidad perturbaba la inercia de la mente fluctuante, y puesto que la amorfa transitoria, o perenne las más de las veces, se la llama actualmente Vida, me dispuse a vivir de forma tal, que no me sorprendió la súbita aparición del suceso-fantasma; leyenda o conseja que jamás sucedió como una de tantas cosas que no suceden por suerte o desventura de quienes amamos las fuertes emociones dignas de ser vividas con audacia. Pues loca y audaz fantasía se requiere para imaginar de «las profundidades del lago florido irrisaciones plateadas», como diría un poeta, emergía entre los inquietos fragmentos del castillo que en la linfa se reflejaba, la arrogante figura de un trovador saraceno de piel oscura y breve talle.

Sí, un auténtico pescador de estrellas de plata, con cañas y redes de juglar; quien no teniendo nada mejor que hacer, tañía melancólicamente su laúd de roble, dando al traste con la paz de la noche con sus plañideras estrofas de amor.

Inaudible para mí la sonata, mas no por ventura invisibles sus ojos enormes cual dos lunas africanas, suponiendo que dos lunas existieran en tierra de infieles. Sus labios de moro agresivo, entre los rizos de la barba frondosa y varonil, se movían con romántica ferocidad al unísono de la melodía.

Calló el laúd ahito de suspirar, y una nube rosada y coqueta fue atacada vorazmente por el ocaso insaciable de luz y color.

Mordió la noche el contorno de las torres almenadas y una guirnalda de albas palomas descendió trémula, posándose en el alféizar de una ventana ojival.

Un rostro, sí; una carita virginal deslumbrante de hermosura surgió de la estrellada bóveda celestial...

¡Es ella!; es ella que acude presurosa a nuestra eterna cita de amor. Exclamó emotivo el juglar.

¡Qué va...!, es la luna.

Intuí por lógica. En lo alto del campanil una mole oscura

trazaba los giros de la media noche.

Pero no. Era «ella» y del jugar la razón, si alguna vez la tuvo...

Requerida en amores por un intrépido capitán de gomeles, abandonó una noche el paternal feudo dispuesta a seguir al amado a tierras del Islam. Pero no llegarían muy lejos, pese a la veloz carrera del brioso alazán por la orilla del lago en dirección a la vega.

¡Qué cargante es el amor...!

Pensaría el noble bruto. Mas un dardo fogoso cual centella que raudamente surcó el espacio tenebroso, rozó la sien de la bella. Y con mortales auspicios; en la nuca del moro clavóse, hundiéndose en las aguas con la doncella.

El postrer círculo de la linfa cerróse, engullendo a la amante pareja. Recobró el lago su turbada calma, guardando el secreto de un amor imprudente. Pues así son los amores bien dotados que en tragedia apagan su fuego, para ejemplo de futuros enamorados.

Desperté bañada en rocío; cual despierta la rosa al amanecer; en lo alto, la luna que fue «ella», y mi fantasía después.

El lago trocado en piscina... Pues lago nunca fue, reflejaba la mole del castillo que puede tocar con mi pie.—Rosa PAREDES VIDAL.

NUESTRA colaboradora asidua, Rosa Paredes..., no tiene remedio, está presa de una fantasía lírica y de un estilo hasta «Gongorista»... que no deja de demostrar que el ser sordo no está reñido con la imaginación ni la belleza. No obstante nos parece que nuestros lectores preferirían —perdón Rosa— un poquito más de realismo. ¿Verdad qué lo tendrás en cuenta para futuras colaboraciones?...
FARO DEL SILENCIO

A TODOS LOS SORDOS

Busca en el silencio de tu soledad la
belleza de tu pétalo.

Estáis ahí,
envueltos en las ondas graves de la vida
Luchando,
impasibles y huecos,
contra la terquedad confusa del silencio.
Bramáis calladamente
la dulce armonía de la existencia
y os detenéis.
de pronto,
asustados por el sonido falso,
por el tintineo infecundo de la muerte.
Pero, ahora, oidme... sordos.
Soy capaz, por vosotros,
de gritar desde las más altas montañas.
Soy capaz, por vosotros,
de llorar desde los más profundos océanos.
Soy capaz, por vosotros,
de soñar desde el más hondo barranco.
Soy capaz
de amar,
de chillar,
de cantar,
de crear,
de morir...
Soy capaz de cualquier cosa
porque tan sólo uno de vosotros,
quizá tú mismo,
se levante y... oiga.
Pero, ahora, oidme, sordos.
Un mañana nuevo se alza.
Un nuevo despertar se acerca.
Una eterna vida renace.
Los que nunca oyeron
se pararán a escuchar.
Los que nunca vieron
empezarán a mirar.
Los que nunca latieron
comenzarán a reinar.
Pero, ahora, oidme... sordos.
¡Hay que avanzar!
¡Hay que amar!
¡Hay que soñar!
¡Hay que esperar!
Estáis ahí,
envueltos en las ondas graves de la vida.
Estáis ahí,
luchando contra la terquedad del silencio.
Estáis ahí,
bramando la armonía de la existencia.
Estáis ahí... sordos.
Pero, AHORA, escuchadme...
¡Estad ALERTA!

(«Estad pues prontos, porque a la hora que menos
penséis vendrá el Hijo del hombre... y a quien mucho
se le ha entregado, mucho se le pedirá.»)

S. Lucas, 12
Carmen SAMPERIC

Publicamos esta poesía, si bien advertimos en lo
sucesivo la necesidad de indicar por los que escriben
a esta sección si se es sordo u oyente. Hemos hecho
una excepción en este caso en razón a la calidad
del poema, pero agradeceremos no se nos omitan
los datos.

CURSO DE MIMICA

PROAS y la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, preparan otro proyecto de colaboración, para realizar en Madrid a lo largo del año académico comprendido en 1978. Este curso de mímica comenzará el 10 de enero próximo, abarca tres periodos o etapas:

—Del 10 de enero al 14 de marzo.

—Del 28 de marzo al 27 de junio.

—Del 19 de septiembre al 19 de diciembre.

Las sesiones serán semanales, los martes a las 20,30 horas hasta las 22 horas, aproximadamente.

El curso de mímica estará dirigido a profe-

sionales, padres, educadores y sordos que lo deseen. Constará de una Introducción, Dactilológica y Mímica basada en una estructura gramatical.

Actualmente está en estudio tanto la elaboración del programa como la conveniencia de que una entidad oficial certifique mediante un diploma el interés con el que se desarrolle este curso.

Será dirigido por don Félix Jesús Pinedo aunque colaborarán otras personas expertas en el tema a lo largo del Curso.

Próximamente facilitaremos programas así como fichas de inscripción a cuantas personas estén interesadas.



LA BODA EN CASA

Conchi Rin de Inés (oyente, hija de sordos, interprete del I Congreso, vicesecretaria 1.^a de la A. S. de Madrid, presentadora de «Hablamos» de TVE, y perteneciente al personal de nuestra revista FARO DEL SILENCIO), ha contraído matrimonio con el joven sordomudo don Alfonso Albo Sepúlveda. Por eso podemos decir que la boda ha sido en «nuestra casa», que la alegría es también nuestra y los deseos de felicidad para los recién casados, llenos de sinceridad. ¡Enhorabuena a los nuevos señores de Albo!



JOSE LUIS PEÑACOBÁ



Mesa presidencial de la Asamblea Nacional Extraordinaria del Comité Español de Deportes Silenciosos para el Deporte Escolar, celebrada en el Salón de Actos del Instituto Nacional de Pedagogía de Sordos, de Madrid.

ASAMBLEA NACIONAL DEL COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS

El día 5 de este mismo mes de noviembre se celebró en el Salón de actos del Instituto Nacional de Pedagogía para Sordos, de Madrid, la Asamblea Nacional Extraordinaria del Comité Español de Deportes Silenciosos, con el siguiente Orden del día destinado exclusivamente al deporte escolar:

- 1.º Lectura y aprobación, en su caso, del acta de la reunión de Sevilla, celebrada el día 19 de junio de 1977.
- 2.º Formación oficial de la Junta Técnica Nacional del Deporte Escolar para Sordos, determinando definitivamente la persona elegida que representará su cargo durante dos años. Estos cargos,

de carácter honorífico sin retribución de ninguna clase, serán cubiertos mediante votación entre los candidatos presenta-

dos. Información del número de cargos que compondrán la Junta Técnica.

- 3.º Determinación del come-



Don Mario de Pinies Rubio y don Fernando Tremoya Aparicio, vicepresidente y contador, respectivamente, del Comité Español de Deportes Silenciosos, que siguen con interés la traducción en mímica por doña Blanca Madruga, secretaria general



Don Claudio Chinchurreta, secretario particular de S. A. R. Don Alfonso de Borbón, duque de Cádiz, que asistió en representación de nuestro presidente de honor, escucha atentamente las decisiones acordadas, comunicadas oralmente por el señor Peñacoba, presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, sobre el deporte escolar



Don Antonio J. López Martín, profesor de Educación Física del Colegio de la Sagrada Familia de Granada, que ha sido nombrado secretario de la Junta Técnica Nacional del Deporte Escolar, que depende del Comité Español de Deportes Silenciosos

tido de cada miembro de la Junta Técnica Nacional del Deporte Escolar para Sordos, con estipulación del número total.

- 4.º Información del presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos sobre la ponencia de España en el Congreso Mundial del CISS, celebrado en Bucarest (Rumania), el 16 de julio de 1977, sobre el reconocimiento oficial del deporte escolar internacional.
- 5.º Exposición del señor presidente del CEDS sobre la situación actual del deporte nacional y sus presupuestos ante el Consejo Superior del Deporte.
- 6.º Los II Juegos Escolares Nacionales para Sordos en la categoría de Juveniles y Cadetes. Su planificación, fecha, lugar de

celebración y dificultades actuales.

- 7.º Planificación y exposición de criterios de los distintos delegados sobre la iniciación de los I Juegos Escolares Nacionales en las categorías de Infantiles y Alevínes.
- 8.º Propuestas y criterios de los distintos delegados deportivos.
- 9.º Ruegos y preguntas.

Asistieron al acto la Junta directiva del Comité Español de Deportes Silenciosos con excepción de S. A. R. Don Alfonso de Borbón, duque de Cádiz, que fue representado por su secretario particular don Claudio Chinchurreta. También asistió a la Asamblea el director técnico de la Federación Española de Deportes para Minusválidos en representación del señor Cabezas, presidente de la misma, que se encontraba fuera de Madrid.

Entre los acuerdos más im-

portantes adoptados en la Asamblea, destacan los siguientes:

a) *Aprobación del acta de la Reunión de Sevilla, con excepción de la composición de los miembros de la Junta Técnica Nacional del Deporte Escolar que fueron discutidos mediante el Orden del día segundo y tercero de la Asamblea de hoy y cuya determinación definitiva de cargos, durante DOS años, han quedado así:*

Secretario:

Don Antonio J. López Martín, de Granada.

Delegado Nal. de Atletismo:

Don José A. Uribe Pérez, de Madrid.

Delegado Nal. de Baloncesto:

Doña Laura Trallero Román, de Zaragoza.

Delegado Nal. de Balonmano:

Don Rodrigo Carmona Pizarro, de Barcelona.

Delegado Nal. de Fútbol:

Don Ventura Blanch Amengual, de Palma de Mallorca.



La señorita Laura Trallero Román, delegada y profesora de Educación Física del Colegio de la Purísima de Zaragoza, que consiguió la concesión de los II Juegos Escolares Nacionales.»



Doña María Tamayo Pérez, delegada y profesora de Educación Física del Instituto Nacional de Pedagogía de Sordos de Madrid, que intervino con mucha frecuencia en todas las discusiones y ponencias.



Don Ventura Blach Amengual, delegado y profesor de Educación Física del Colegio de la Purísima de Palma de Mallorca, que deseaba también la organización de los II Juegos Escolares.

Delegado Nal. de Gimnasia:

Doña María Tamayo Pérez, de Madrid.

Delegado Nal. de Tenis de Mesa:

Doña María Angeles Rodríguez.

El delegado nacional de Ajedrez ha quedado pendiente de designación entre los profesores de educación física anteriores.

b) Desestimación unánime de la propuesta presentada por el delegado del Colegio de la Sagrada Familia de Granada sobre la petición de afiliación a AEES de los miembros de la Junta Técnica Nacional del Deporte Escolar.

c) Se aprueba para su estudio la celebración del I Congreso Nacional de Educadores Deportivos de Sordos.

d) El quinto Orden del día fue resumido por el señor Peñacoba para informar de la nueva estructuración del deporte español que está organizando el Consejo Superior del Deporte, quedando paralizado el asunto económico hasta principios del año 1978. Antes de finalizar el mes de noviembre todos los colegios para sordos recibirán de este Comité el Reglamento Nacional del Deporte Escolar

que está ultimando el Consejo Superior del Deporte.

e) Quedó aprobado la confección de una Memoria de los I Juegos Escolares para Sordos, celebrados en Sevilla en el mes de junio de 1977.

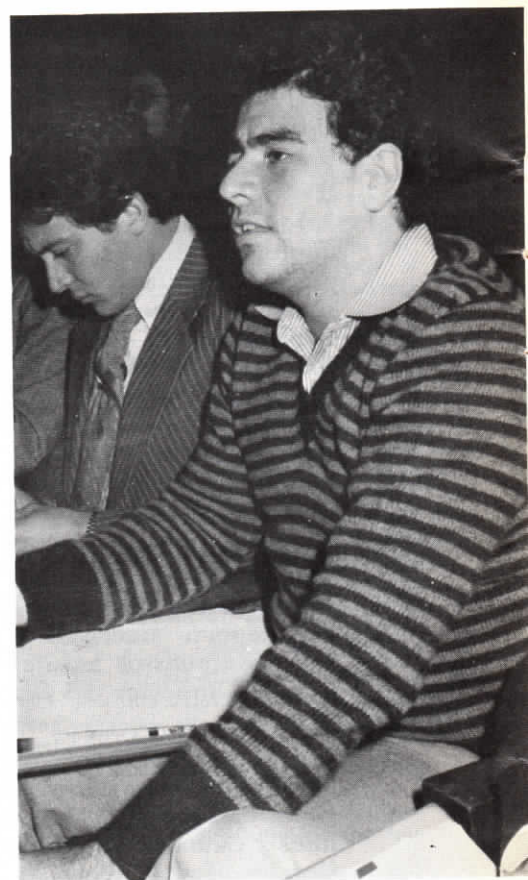
d) Por unanimidad quedó aprobada la concesión de la organización de los II Juegos Escolares Nacionales para Sordos, en sus categorías de Juvenil y Cadete, al Colegio de la Purísima, de Zaragoza, después de un poco de lucha con el delegado del Colegio de la Purísima de Palma de Mallorca, que también lo tenía solicitado.

e) Después de un minucioso estudio por los delegados de las distintas provincias, las II Juegos Escolares para Sordos se celebrarán en la Universidad Laboral de Zaragoza, durante la última semana del mes de junio de 1978.

El señor Peñacoba, al cerrar la sesión de esta Asamblea, solicitó la máxima colaboración

Don Rodrigo Carmona Pizarro, delegado y profesor de Educación Física del Instituto Municipal Fonoadiológico de Barcelona, que intervino en varias discusiones con mucho interés y acierto

de todos para que los II Juegos Escolares se organicen y desarrollen con más esplendor y brillantez que los primeros, si es posible.



LA LICENCIA FEDERATIVA UNA OBLIGACION DE TODO DEPORTISTA SORDO

Con nuestros mejores deseos de hacer desaparecer «totalmente» ese mal que padecen algunos delegados-presidentes de los distintos equipos deportivos que disponen las cuarenta y cinco sociedades de sordos existentes en España, afiliadas a este Comité Español de Deportes Silenciosos, se hace necesario exponer algunos casos reales sucedidos con deportistas durante el año de 1977.

CASO 1.—Un jugador de fútbol de una sociedad andaluza fue alineado por su delegado sin disponer de la licencia federativa, resultando lesionado de consideración durante el primer tiempo del partido. Asustado el delegado del equipo, trasladó urgentemente al jugador herido a la clínica de la Mutualidad General Deportiva de su localidad, donde fue atendido en primera cura. Al día siguiente fue requerido este delegado por la dirección de la Mutualidad General Deportiva para que aportase la licencia del jugador y la copia del acta arbitral. Al no disponer el delegado de la referida licencia, y por lo mismo no figurar el lesionado en la copia del acta arbitral, escribió urgentemente al Comité Español de Deportes Silencio-

sos, enviando la documentación del jugador para hacerle la licencia federativa. La licencia se tramitó normalmente, pero con fecha posterior al accidente, dando lugar a que el jugador interesado haya tenido que pagar los gastos presentados por la Mutualidad General Deportiva. Estos hechos deben extinguirse, recayendo, «totalmente», la responsabilidad y los gastos ocasionados en el delegado-presidente de deportes de la sociedad afectada.

Esperamos que este caso corrija el defecto que vienen padeciendo algunos delegados deportivos de alinear jugadores improcedentemente, cuya reincidencia será sancionada reglamentariamente por el Comité Español de Deportes Silenciosos.

CASO 2.—También se ha generalizado por comodidad de algunos delegados deportivos de las distintas sociedades afiliadas, curar al lesionado en una clínica particular y al cabo de dos o tres meses presentar las facturas de los gastos en la Mutualidad General Deportiva de su localidad, siendo rechazadas por ésta y motivando, con ello, la queja improcedente del delegado deportivo al Co-

mité Español de Deportes Silenciosos.

Para evitar estas anomalías se recomienda a todos los delegados deportivos utilizar siempre el librito de la Mutualidad General Deportiva, que fue proporcionado por el Comité Español de Deportes Silenciosos, donde figuran especificados los domicilios de cada Delegación de la Mutualidad y el de las Clínicas correspondientes.

Existen varios casos más de anomalías que vienen incurriendo los delegados deportivos de las distintas sociedades que, dado su menor importancia, no describimos.

Para conocimiento de todos los delegados-presidentes, directivos, jugadores, etcétera de las sociedades afiliadas al Comité Español de Deportes Silenciosos, reproducimos la licencia oficial para actividades nacionales e internacionales que caduca su vigencia el 31 de diciembre de 1977. Como se aprecia en las mismas, el nombre de Delegación Nacional de Educación Física y Deportes será sustituido por Consejo Superior del Deporte a partir del 1 de enero de 1978.

Presidente
J. L. PEÑACOBÁ BUENO



Delegación Nacional de Educación Física y Deportes
COMITÉ OLÍMPICO ESPAÑOL
COMITÉ ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS



Categoría:

Licencia deportiva núm. Año:

Para actividades INTERNACIONALES en el deporte de:

A favor de:

Seleccionado del Club Silencioso

Sexo: Fecha

de nacimiento D.N.I. núm:

Madrid, de de 19

Vº Bº El Presidente del C.E.D.S. El interesado, Secretario del C.E.D.S.



Delegación Nacional de Educación Física y Deportes
COMITÉ ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS



Categoría:

Carnet deportivo núm. Año de

Correspondiente a la licencia núm. para actividades NACIO-

NALES en el deporte de:

A favor de:

Sexo: Fecha de nacimiento

Como jugador del CLUB SILENCIOSO

D.N.I. núm:

Madrid, de de

Vº Bº El Presidente del C.E.D.S. El interesado, Secretario del C.E.D.S.

EL MUNDO VISTO A TRAVÉS DE MI SORDERA

Por José LOPEZ RUIZ

Un comunista sordo obtiene un escaño

El comunista asturiano Wenceslao Roces, que obtuvo un escaño en el Senado, padece una progresiva sordera y es el principal traductor de Carlos Marx a la lengua española y figura de prestigio como catedrático de Derecho Romano que fue en la Universidad de Salamanca, donde coincidió en el claustro con don Miguel de Unamuno.

Distintivos para sordos

En el prestigioso matutino «Ya», correspondiente al pasado 11 de septiembre y en su sección «Cartas a «Ya»», leemos la siguiente petición de don Rafael Fontana:

«Hace unos días ocurrió un mortal accidente de tráfico al ser atropellado un hombre sordo que, naturalmente, no pudo oír la señal dada por el conductor del coche, el cual, a su vez, ignoraba el defecto que padecía aquel hombre.

Este suceso puede servir de aviso a otras personas que adolezcan de esta misma enfermedad, que no es visible como lo son otros defectos físicos y opten por un sistema muy sencillo y de ningún coste: la colocación de un brazalete en cada brazo de un color preponderante que sirva para hacer resaltar su sordera y apereba a los conductores de vehículos de la inutilidad de todo aviso sonoro y pueda frenar a tiempo.

Por regla general el sordo suele tener complejo de su sordera, como si ésta fuera un delito o poco menos y procura disimular su tara. Es hora de desterrar ese complejo que, por otra parte, no conduce a nada, si no es ha-

cer posible un mal como el descrito. Desterrado ese error por parte del sordo le será fácil aclimatarse a ostentar los brazaletes indicados, que le pueden salvar la vida a él y evitar responsabilidades a los conductores.»

N. del R.—Nos parece acertado y eficaz cuanto manifiesta el señor Fontana. Con mucha anterioridad a él habíamos pensado dotar a nuestros hermanos sordos de un distintivo visible o brazalete que diera a conocer a muchos conductores de vehículos la minusvalidez que nos aflige.

En principio, y como ocurre en los ciegos con su bastoncillo blanco, el distintivo ideal para los sordos —algunos de ellos enemigos declarados de bastones y paraguas, que entorpecen e inhiben la libertad de movimientos de brazos y manos para «dialogar por señas» con otros sordos— era la creación de un brazalete de uso nacional e internacional que representara un triángulo de rayas negras sobre fondo amarillo con tres puntos negros y, en medio, una «S», símbolo de la sordera, distribuyéndolo en diseño fotocopiado a cuantas academias automovilísticas hay en Madrid (los de provincias harían lo propio a su cargo) para y como un complemento más en la enseñanza de futuros conductores.

Simultáneamente a lo expuesto, solicitaríamos de los organismos competentes la colaboración, en los pasos de peatones, de los mismos distintivos en placas, quedando obligados hasta los propios sordos a transitar por donde éstos existan y aparte de los brazaletes que sean portadores.

Una fusión acertada

Cuando estas líneas vean la luz será posible que las antagónicas sociedades de sordos: Casa del Sordomudo de Barcelona, Sociedad de Socorros Mutuos y Acción Católica de Sordomudos, así como otras satélites, se fusionen formando una nueva entidad titulada «Casal Silenciós de Catalunya».

Este último nombre resultó elegido en una encuesta realizada por los sordos catalanes por 99 votos entre el total de los 133 escrutados.

(Viene de la página 12.)

Urge borrar de nuestro Código Civil la vergonzosa y humillante afirmación en que se equiparan a los sordomudos, para restringirles la personalidad jurídica, con los imbéciles y los locos.

La nueva España debe tomar conciencia de estos problemas, y pedimos un representante en las Cortes que defienda a los sordos españoles.

Hacemos una llamada a los ministerios de Sanidad y Seguridad Social, Educación y Ciencia, Trabajo, Interior, etcétera, ayuntamientos, partidos políticos, quienes recogerán los datos precisos.

Basta ya de política del aves-truz. LÚZ Y EFICACIA PEDIMOS.

Otra llamada hacemos a los médicos que investigan, determinan y describen la anomalía.

Los maestros de escuelas de sordos (título honroso, mucho más que el pedantesco e inexpressivo de profesor), que en toda empresa social deberán ser los principales colaboradores, nos ayudarán de una manera decisiva.

El maestro conoce perfectamente las facultades del discípulo, su grado de capacidad, su desarrollo, la dinámica entera de su espíritu, sus sentimientos, el método pedagógico empleado y hasta su aptitud para la profesión que pasado el tiempo ha de ocupar su actividad laboral.

La Gerencia de Servicios de la Federación, que con tanta eficacia trabaja, sabemos que ya tiene elaborado un plan referente a la Estadística completa de los sordos españoles.

Deseamos los mayores éxitos y no dudamos que toda la sociedad española, desde ahora mismo, colaborará con la Federación Nacional para tener una Estadística en donde apoyarnos como cimiento firme que nos ayude a levantar al sordo en el sitio que se merece.

El TRABAJADOR SORDO
ES UN BUEN TRABAJADOR
¡DELE UNA OPORTUNIDAD!



PROAS

PATRONATO DE
PROMOCION Y ASISTENCIA
A SORDOS

¿Sabía que

- ... para lograr la integración laboral de los sordos es necesario proporcionarles una base sólida en su escolarización y una adecuada orientación y formación profesional?
- ... que son más de 300 los trabajos que puede realizar un sordo cuando son sólo 60 los que realizan ahora?
- ... que existe una legislación a su favor (reserva de plazas, bonificación de las cuotas en la Seguridad Social...)?
- ... que la capacidad de trabajo de un sordo es igual, e incluso a veces superior, a la de un oyente, por su especial aislamiento, capacidad de observación, concentración, etcétera?
- ... que no hay dificultades para su integración y convivencia en el mundo laboral?
- ... que ha habido sordos ilustres, como Goya, Beethoven, Navarrete «El Mudo», los hermanos Zúñiga...
- ... que, como todos, el sordo necesita que se le dé una oportunidad?

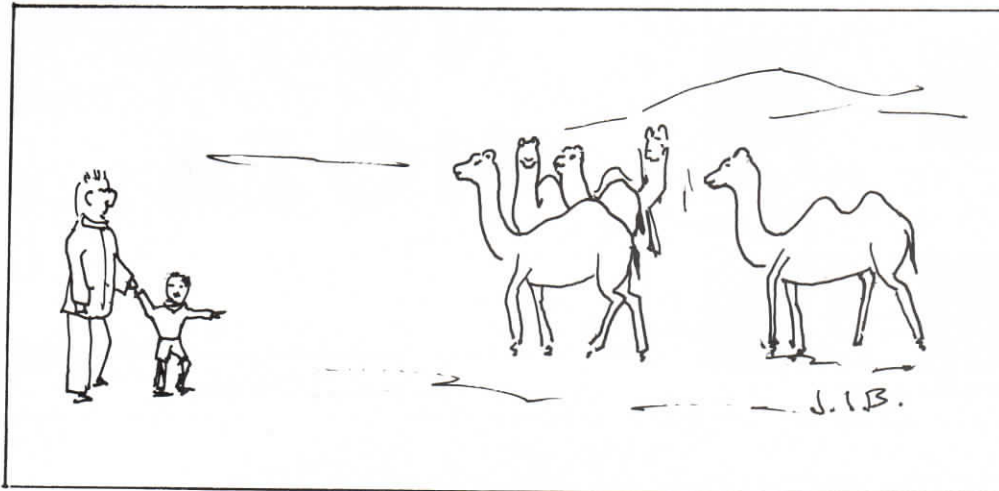
Un folleto que es un acierto

Por su contenido y su aportación a nuestra causa el prospecto que reproducimos nos parece un indudable éxito de cara a llevar a la sociedad el convencimiento de la valía del trabajador sordo. ¡Gracias, pues!



JESUS CRESPO PEREZ

HUMOR Y PASA- TIEM- POS



CHISTE

¿Papá, aquella es gema, verdad?

SOPA DE LETRAS



En este cuadro de letras están contenidos siete colores del Arco Iris. Se leen de izquierda a derecha, de derecha a izquierda, de arriba abajo, de abajo arriba y en diagonal al derecho o al revés.

Trazando una línea alrededor de cada nombre, procure localizarlos todos, teniendo en cuenta que una letra puede formar parte de dos o más nombres por cruzarse estos.

CUADROGRAMA

	1	2	3	4
A	R	O	C	Δ
B	I	R	Δ	S
C	S	Δ	L	Δ
D	Δ	R	Δ	N

- A.—Peñasco.
 B.—Furias, enfadados.
 C.—Habitación principal en la casa.
 D.—Labran la tierra con arado.
 1.—Lo que mueve a reír.
 2.—Rezar, rogar.
 3.—Atraviesa un cuerpo.
 4.—Cuecen al fuego.

NUMERAL

6	×	5	—	2	=28
+		—		×	
9	:	3	+	6	=9
:		+		:	
15	—	12	×	4	=12
=1		=14		=3	

¿ES CAPAZ DE SOLUCIONARLO?

JEROGLIFICO



UN GRAN PUEBLO DE SANTANDER

SOLUCIONES DEL NUMERO PASADO

Compañías aéreas internacionales

- 1.—Inglaterra.
- 2.—Polonia.
- 3.—Escandinava.
- 4.—Brasil.
- 5.—Bélgica.
- 6.—Africa del Sur.
- 7.—Japón.
- 8.—Francia.
- 9.—Venezuela.
- 10.—Alemania.

MEDIACRUCIGRAMA

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
A	H	I	P	O	P	O	T	A	M	O	S
B		M	A	R	I	T	I	M	A	S	
C			N	A	C	I	M	O	S		
D				C	O	T	O	S			
E					N	I	S				
						S					

SOPA DE LETRAS

I	D	C	O	L	A	D	A	I	U
T	A	D	O	L	A	R	E	P	S
U	S	R	A	R	I	B	E	J	D
D	E	A	F	L	O	S	H	I	A
O	R	C	A	R	E	N	E	U	
M	A	M	O	T	A	Q	A	G	
O	N	A	A	F	O	N	I	A	U
X	D	I	K	U	L	A	C	A	
I	P	V	O	C	R	A	M	O	S
P	E	S	O	E	F	I	N	E	E

JEROGLIFICO Marbella (mar-bella)

CHISTES

Todo lector interesado, puede enviarnos chistes para su publicación en nuestra revista. Dibujos a tinta china negra. Enviarlos a Jesús Crespo Pérez, FARO DEL SILENCIO. Calle Fuencarral, 58, 2.º Madrid-4. ¡Gracias a todos!



¡AYUDANOS!

NUEVO LIBRO

I congreso nacional de sordos de españa

**memoria y
conclusiones**

I congreso nacional
de sordos de españa



**UN FARO DE LUZ
EN LA TORRE
DEL SILENCIO**

MADRID MAYO 1976

SOLICITENOS HOY MISMO
ESTE LIBRO REMITIENDO
EL CUPON ADJUNTO A FE-
DERACION NACIONAL DE
SOCIEDADES DE SORDOMU-
DOS EN ESPAÑA.

C/ Beneficiencia, 18 bis - 3°
MADRID - 4

DESEO ME ENVIEN CONTRA REEMBOLSO DE PTAS **350** EL LI-
BRO "MEMORIA Y CONCLUSIONES DE I CONGRESO NACIO-
NAL DE SORDOS DE ESPAÑA"

NOMBRE
DOMICILIO
CIUDAD

PROVINCIA